

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

---

Школа базовой инженерной подготовки  
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика  
Отделение иностранных языков

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

Тема работы	
<b>СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАГЛАВИЙ СОВРЕМЕННЫХ РОССИЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ НАУЧНЫХ СТАТЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)</b>	

УДК 811.161.1'372:001.89+811.111'372:001.89

Студент

Группа	ФИО	Подпись	Дата
3-12А31	Цуканова Жанна Витальевна		

Руководитель

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент отделения русского языка	Казакова О.А.	канд. филол. наук, доцент		

**ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ:**

Руководитель ООП	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Лингвистика	Щитова О.Г.	д-р филол. наук, доцент		

Томск – 2018 г.

### Запланированные результаты обучения по ООП

Код результата	Результат обучения (выпускник должен быть готов)
<b><i>Профессиональные компетенции</i></b>	
P1	Применять гуманитарные и естественнонаучные знания в процессе обеспечения межкультурной коммуникации
P2	Применять знания теории языка, теории перевода, теории межкультурной коммуникации в решении задач по обеспечению межкультурной коммуникации
P3	Осуществлять эффективную устную и письменную речевую коммуникацию на иностранном языке в ситуациях межъязыкового общения
P4	Выполнять функции языкового посредника в ситуациях официального и неофициального общения, учитывая специфику взаимодействия представителей различных культур
P5	Осуществлять подготовку мероприятий различного уровня с использованием нескольких рабочих языков
P6	Решать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов
P7	Проводить комплексные исследования проблем межкультурной коммуникации, включая поиск необходимой информации, эксперимент, анализ и интерпретацию данных, представление результатов исследования
P8	Демонстрировать особые компетенции, связанные с уникальностью задач, объектов и видов профессиональной деятельности в области межкультурной коммуникации на предприятиях и в организациях – потенциальных работодателях, а также готовность следовать их корпоративной культуре
<b><i>Универсальные компетенции</i></b>	
P9	Эффективно работать индивидуально и в качестве члена команды при решении профессиональных задач, демонстрировать личную ответственность, готовность следовать профессиональной этике
P10	Демонстрировать знание правовых, социальных и экологических аспектов деятельности языкового посредника, осведомленность в вопросах охраны здоровья и безопасности жизнедеятельности
P11	Демонстрировать способность к самостоятельному обучению в течение всей жизни и непрерывному самосовершенствованию в профессиональной деятельности

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Школа базовой инженерной подготовки  
Направление 45.03.02 Лингвистика  
Отделение иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:  
Руководитель ООП  
\_\_\_\_\_ 09.02.2018 О.Г. Щитова  
(Подпись) (Дата) (Ф.И.О.)

**ЗАДАНИЕ**  
**на выполнение выпускной квалификационной работы**

В форме:

бакалаврской работы

Студенту:

Группа	ФИО
3-12А31	Цуканова Жанна Витальевна

Тема работы:

Структурно-семантические особенности заглавий современных российских и зарубежных научных статей (на материале русского и английского языков)

Утверждена приказом директора (дата, номер)

от 06.02.2018 № 743/с

Срок сдачи студентом выполненной работы:

31.05.2018 г.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ:**

<b>Исходные данные к работе</b>	Журналы, входящие в международную реферативную базу данных Scopus: 4 российских журнала гуманитарного профиля, 4 российских журнала технического профиля, 4 зарубежных журнала гуманитарного профиля, 4 зарубежных журнала технического профиля.
<b>Перечень подлежащих исследованию, проектированию и разработке вопросов</b>	Сбор языкового материала. Перевод англоязычных заглавий на русский язык. Выбор методики анализа. Структурный анализ заглавий на русском и английском языках. Семантический анализ заглавий на русском и английском языках. Формулирование выводов. Составление рекомендаций для российских авторов.
<b>Перечень графического материала</b>	Нет
<b>Консультанты по разделам выпускной квалификационной работы Нет</b>	
<b>Раздел</b>	<b>Консультант</b>

	Нет
--	-----

<b>Дата выдачи задания на выполнение выпускной квалификационной работы по линейному графику</b>	08.02.2018 г.
---	---------------

**Задание выдал руководитель:**

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент отделения русского языка	Казакова О.А.	к.ф.н., доцент		08.02.2018

**Задание принял к исполнению студент:**

Группа	ФИО	Подпись	Дата
3-12А31	Цуканова Жанна Витальевна		08.02.2018

## **Реферат**

Выпускная квалификационная работа 70 страниц, 53 источника.

Ключевые слова: ЗАГЛАВИЕ НАУЧНОЙ СТАТЬИ, СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ, СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, НАУЧНЫЙ СТИЛЬ, НАУЧНО-ГУМАНИТАРНЫЙ ПОДСТИЛЬ, НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ПОДСТИЛЬ.

Объект исследования – заглавия гуманитарных и технических научных статей.

Предмет – структурно-семантические характеристики заглавий гуманитарных и технических научных статей.

Цель работы – выявление структурно-семантических особенностей заглавий современных русскоязычных и англоязычных научных статей.

Материал: 160 заглавий на каждом языке (по 80 из гуманитарных журналов и по 80 из технических).

Методы: метод научного описания, структурно-семантический анализ.

В процессе исследования рассмотрены структурные и семантические характеристики заглавий современных российских и зарубежных научных статей гуманитарного и технического профиля.

В результате исследования описаны структурно-семантические особенности русскоязычных и англоязычных заглавий гуманитарных и технических научных статей.

Практическая значимость: выводы о специфике заглавий англоязычных научных статей могут быть использованы российскими авторами, готовящими свои исследования для опубликования в ведущих зарубежных научных журналах.

Перспективы исследования: изучение структурно-семантических особенностей заглавий научных статей различных научных специальностей (медицинских, экономических, электротехнических, математических и т. п. статей).

## **Abstract**

Graduation thesis consists of 70 pages, 53 references.

Key words: TITLE OF SCIENTIFIC ARTICLE, STRUCTURAL FEATURES, SEMANTIC FEATURES, SCIENTIFIC STYLE, HUMANITARIAN SCIENTIFIC SUB-STYLE, TECHNICAL SCIENTIFIC SUB-STYLE.

The object of research is the titles of humanitarian and technical scientific articles.

The subject is the structural and semantic features of the titles of humanitarian and technical scientific articles.

The aim of the work is to reveal structural – semantic features of the titles of modern Russian-language and English-language scientific articles.

Material: 160 titles in each language (80 from humanitarian journals and 80 from technical journals).

Methods: method of scientific description, structural-semantic analysis.

In the process of the research structural-semantic features of the titles of modern Russian and foreign scientific articles of humanitarian and technical fields were considered.

As a result of the research structural-semantic features of Russian-language and English-language titles of humanitarian and technical scientific articles are described.

Practical significance: the conclusions about the features of titles of English-language scientific articles can be used by Russian authors preparing their articles for publication in leading foreign scientific journals.

Research perspectives: analysis of structural and semantic features of the titles of scientific articles from various scientific fields (medical, economic, electro-technical, mathematical, etc. articles).

## Оглавление

Введение.....	8
1 Теоретические основы исследования.....	12
1.1 Заглавие как структурно-семантический элемент текста.....	12
1.2 Специфика научного текста.....	21
1.3 Особенности гуманитарного и технического научного текста.....	24
Выводы по первой главе.....	26
2 Структурно-семантические особенности заглавий современных русских научных статей.....	28
2.1 Специфика научного стиля русского языка.....	28
2.2 Особенности заглавий российских гуманитарных научных статей.....	30
2.3 Особенности заглавий российских технических научных статей.....	36
Выводы по второй главе.....	41
3 Структурно-семантические особенности заглавий современных зарубежных научных статей.....	43
3.1 Специфика научного стиля английского языка.....	43
3.2 Особенности заглавий зарубежных гуманитарных научных статей.....	44
3.3 Особенности заглавий зарубежных технических научных статей.....	52
Выводы по третьей главе.....	59
Заключение.....	61
Список публикаций.....	64
Список используемых источников.....	65

## Введение

В современную эпоху глобализации экономических процессов и научных изысканий особую **актуальность** приобретает лингвистическое исследование специфичных национальных особенностей функционирования научной речи. Сопоставительный анализ характерных черт научной речи на русском и английском языках является необходимым условием выработки эффективной стратегии для адекватного восприятия и распространения научного знания в иноязычной среде. Современные лингвистические работы посвящены сопоставительному исследованию различных аспектов русскоязычной и англоязычной научной речи: изучаются особенности применения экспрессивных средств [1], специфика авторизационных конструкций [2], жанровые особенности англоязычных и русскоязычных научных текстов [3, 4 и др.] и т. п.

Важным элементом научного текста является заглавие, которое выполняет функцию ориентировочного и поискового элемента для читателей.

Заглавие – это первое слово, обращенное автором к читателю. Оно во многом определяет последующее восприятие информации, заключенной в тексте. Именно заглавие является первым шагом к интерпретации текста [5, с. 74]. Важная роль заглавия как значимого элемента текста, а также его уникальная природа объясняют неослабевающий интерес ученых к данному лингвистическому феномену.

Проблемы, связанные с заглавиями, изучались многими исследователями (например, работы И.В. Арнольд [6], И.Р. Гальперина [7], А.С. Попова [8] и др.). Публикации, посвященные заглавию, стали появляться еще в начале XX в. Существенный рост количества исследований наблюдался в середине 60-х гг. в связи с утверждением в языкознании структурно-системной парадигмы, что вызвало интерес к заглавию как конструктивному элементу текста. Считается, что в это время сложился круг основных задач изучения заглавий: выяснение грамматического статуса и семантических особенностей заглавия, выявление выполняемых им функций, установление характера связи



заглавия с текстом [9]. В настоящее время, несмотря на достаточно большое количество работ, связанных с данными аспектами (например [5, 10–12 и др.]) многие из этих вопросов остаются до конца не выясненными. Кроме того, как отмечает С.А. Суворова, глубже исследованы заголовки текстов публицистического стиля, в то время как заглавия научных текстов остаются менее изученными, в частности, до конца не выделенными являются семантические и структурные типы заголовков научного текста [13].

Важность исследования заглавий научных текстов объясняется особой ролью заглавия в процессе восприятия и распространения научного знания, поскольку, как отмечает М.П. Котюрова, из-за неудачного, оторванного от основного текста заголовка, актуальная и полезная в прикладном отношении работа может остаться не замеченной и поэтому не оцененной и не востребованной научным сообществом [14].

Специфичная роль заглавия научного текста в распространении научных знаний определяет **актуальность** предпринятого исследования. Чтобы выяснить, каким образом заглавия выполняют свои функции в научных текстах, принадлежащих к различным языкам, необходимо выявить характерные языковые средства выражения основных элементов содержания научных текстов, что закономерно предполагает рассмотрение семантико-синтаксической структуры заголовков соответствующих текстов [11].

**Целью** настоящей работы является выявление структурно-семантических особенностей заглавий современных русскоязычных и англоязычных научных статей. Достижение поставленной цели требует решения следующих **задач**.

1. Охарактеризовать роль заглавия в структуре научного текста.
2. Описать общие характеристики научного стиля, особенности гуманитарного и технического научного текста, специфику научного стиля русского и английского языков.
3. Выявить структурно-семантические особенности заглавий современных российских научных статей.

4. Выявить структурно-семантические особенности заглавий современных англоязычных научных статей.

**Объект** настоящего исследования – заглавия гуманитарных и технических научных статей. **Предметом** исследования выступают структурно-семантические характеристики заглавий гуманитарных и технических научных статей.

**Материалом** для исследования послужили заглавия русскоязычных и англоязычных научных статей, опубликованных за последние 5 лет в российских и зарубежных научных журналах, рецензируемых в международной базе данных Scopus. Методом сплошной выборки было отобрано по 160 заглавий на каждом языке (по 80 из гуманитарных журналов и по 80 из технических). В исследовании использовались следующие гуманитарные журналы: «Вестник Новосибирского государственного педагогического университета»; «Вестник Томского государственного университета. Филология», «Вопросы когнитивной лингвистики», «Вопросы языкознания»; в зарубежных научных изданиях: «Brain and Language», «Language and Cognitive Processes», «Metaphor and Symbol», «Second Language Research». Журналы технической направленности: «Вестник Санкт-Петербургского университета. Прикладная математика. Информатика. Процессы управления», «Известия вузов. Черная металлургия», «Известия ТПУ. Инжиниринг георесурсов», «Труды СПИИРАН»; англоязычные научно-технические издания: «Applied Energy», «IEEE Internet Computing», «Journal of Functional Programming», «Nano Today». Из зарубежных журналов выбирались заглавия научных статей, написанные англоязычными авторами.

Основным **методом**, используемым в работе, является метод научного описания. Характеристика заглавий осуществляется посредством применения структурно-семантического анализа, а также сопоставительного анализа.

**Теоретическая значимость** исследования определяется его вкладом в изучение заглавия как лингвистического феномена, в частности в сопоставительном аспекте: сопоставление разных языков (русского и

английского) и разных подстилей (научно-гуманитарного и научно-технического).

**Практическая ценность** работы заключается в том, что знание основных структурных и семантических особенностей заглавий англоязычных научных статей может помочь российским авторам сформулировать заглавие в соответствии с правилами, существующими в современной англоязычной научной среде, что является важным условием того, чтобы статья была замечена научным сообществом, а также была принята к печати в научный журнал с высоким рейтингом.

**Новизна** работы обусловлена характером привлекаемого для изучения материала (для анализа отобраны заглавия современных статей, опубликованных за последние 5 лет) и выбранным сопоставительным аспектом исследования, предполагающим сопоставление как русского и английского языков, так и языка гуманитарных и технических исследований.

Работа имеет следующую **структуру**: введение, три главы, заключение и список использованных источников. Во введении указываются актуальность, объект и предмет исследования, формулируются цель и задачи работы; отмечается ее теоретическая значимость и новизна, характеризуется материал исследования и используемый метод. Первая глава содержит характеристику заглавия как лингвистического феномена, включает информацию об основных структурно-семантических классификациях заглавий, а также о специфике научного стиля и научно-гуманитарного и научно-технического подстилей. Во второй и третьей главах содержатся результаты структурно-семантического анализа исследуемых заглавий. В заключении делаются выводы об общих и отличающихся чертах заглавий современных научных статей, написанных русскоязычными и англоязычными авторами.

## **1 Теоретические основы исследования**

### **1.1 Заглавие как структурно-семантический элемент текста**

Заглавие представляет собой обязательную часть текста, являющуюся целостной единицей речи (текстовым знаком) и имеющую в тексте фиксированное положение – перед и над текстом [15, с. 188]. В современной лингвистике вопросы изучения природы и особенностей функционирования заглавий привлекают особое внимание исследователей, что объясняется специфической ролью заглавия как элемента текста.

Рассматривая текст с позиций семиотики, можно утверждать, что заглавие – первый знак текста. При восприятии до прочтения текста заглавие является индексальным знаком, указывающим на текст. В процессе чтения при сопоставлении заглавия и содержания заглавие преобразуется в полумотивированный условный знак. На конечной стадии, после прочтения и усвоения всего текста, заглавие становится мотивированным условным знаком.

Многие ученые считают, что заглавие занимает сильную позицию в любом произведении. О существовании таких позиций в тексте было впервые написано в работе И.В. Арнольд [6, с. 24]. С точки зрения лингвистики данная позиция в тексте, имеющая в основе графическое пространственное выделение, обеспечивает привлечение внимания читателя к важнейшим смыслам произведения, выдвигая на первый план самое существенное, и способствует адекватному толкованию читателем информации текста. С таким положением связана организующая роль заглавия. Именно с названия (заглавия, заголовка) начинается знакомство читателя с произведением, в то же время после прочтения текста возможно переосмысление заглавия, в процессе которого понимание семантики заглавия может значительно измениться.

Заглавие, являясь важной частью текста, обладает некоторыми специфическими чертами. Многие исследователи указывают на двойственную природу заглавия, которое обладает определенной независимостью и способно выполнять некоторые свои функции вне текста. В основе данного феномена лежит особый механизм восприятия заглавия, который работает в двух

направлениях: «заголовок – автор» и «заголовок – читатель» [16, с. 78]. Автор, основываясь на содержании своего текста, создает название, чтобы информировать читателя об основных смыслах произведения. Заглавие «определяет стратегию восприятия текста, влияет на возникновение интереса у читателя» [17, с. 121]. Читатель, изначально не имея представления о замыслах автора, воспринимает заглавие как ключ к пониманию текста, составляя на первом этапе предварительное представление о содержании произведения. В данном случае текст выступает как самостоятельный семантический элемент.

В соответствии с этими особенностями осмысления заглавия выделяют три этапа его восприятия: 1) первичная интерпретация заглавия до чтения текста; 2) динамическое восприятие в процессе чтения; 3) заключительная интерпретация после прочтения текста.

Среди ученых, изучающих роль заглавия в тексте, отсутствует единое мнение о количестве и особенностях функций заглавия. Вместе с тем, согласно О.Ю. Богдановой можно выделить три основные: именующую, содержательную и аттрактивную [18, с. 117].

Прежде всего, заглавие является именем текста. Оно обозначает, выделяет его среди аналогичных образцов и указывает на содержание. Так, Г.Х. Валиев отмечает, что к научному заглавию предъявляются особые требования, такие как ясность, точность, выразительность, краткость, понятность, а также научность. Заглавие должно обладать информативностью, которая достигается его предметностью и однозначностью используемых терминов. Данное требование означает, что слова, составляющие научное заглавие, должны быть ясными сами по себе, а не только в контексте [19].

Содержательная функция заглавия характеризует его способность обеспечить читателю определенное представление о том, о чем идет речь в тексте. Существенно, что полное и окончательное понимание заглавия является условным и связано с явлением «множественной интерпретируемости» [20]. Осознание заглавия текста варьирует на разных этапах его восприятия, и возможным является существенное приращение смыслов при окончательной

интерпретации после прочтения текста. При анализе направленности процессов осмысления текста выделяют центробежную и центростремительную связи текста и заглавия. «Заголовок, до прочтения текста, связан с ним центробежной связью, а сам текст после прочтения связан с заголовком центростремительной связью» [18, с. 117]. Сначала текст последовательно («центробежно») раскрывается через заголовки, главы, части, разделы, параграфы. После прочтения происходит «центростремительное» возвращение к заглавию и его повторная интерпретация. В ряде случаев полное осмысление заглавия возможно с учетом мегаконтекста, т. к. некоторые заголовки содержат аллюзии и предполагают знание читателем культурно-исторических реалий.

Как отмечает М.П. Котюрова, «гармоничное» в научно-познавательном отношении заглавие должно быть плотным с точки зрения содержания и организовывать информацию текста с онтологической, методологической и аксиологической сторон [14, с. 23]. В данном случае, онтологический аспект содержания заголовка означает его способность терминологически точно называть предмет научного исследования; методологический аспект отражает способность заглавия давать представление об описанных в тексте методах исследования, аксиологический аспект имеет отношение к актуальности, достоверности и новизне изложенного в тексте знания. Гармоничный научный заголовок означает актуализацию в своем содержании всех трех аспектов.

Аттрактивная функция заглавия характеризует его способность привлекать внимание читателя, вызывая его удивление, любопытство и интерес.

При исследовании конкретного заглавия можно выявить различную актуальность основных функций, которые оно выполняет: одна из них обычно выдвигается на первое место.

Успешному выполнению функций заглавия служат его структурно-семантические особенности. Структурные особенности заглавий как номинативных единиц заключаются в использовании определенных грамматических конструкций. Семантические особенности заглавия отражают

специфику его содержания (диктумного и модусного [10]), а также взаимосвязь с содержанием текста.

Структурные классификации заглавий строятся с точки зрения использованных в заглавии синтаксических конструкций.

Одну из первых классификаций заглавий по их структуре предложил А.С. Попов. В его исследовании заголовки разделены на следующие группы:

- номинативные конструкции, представленные именем существительным в именительном падеже или словосочетанием с данной частью речи;

- глагольные предложения;

- «осколочные заглавия», которые могут быть представлены отдельным членом предложения, предложно-падежным сочетанием, словосочетаниями с вопросительно-относительными местоимениями, инфинитивными конструкциями;

- односоставные и двусоставные предложения, а также неполные;

- характерные для разговорной речи конструкции, включающие в себя предложения с именным предикатом [8].

И.В. Арнольд, беря за основу лингвистическую структуру уровней языка, выделяет следующие типы заглавий: заголовок-предложение, заголовок-словосочетание, заголовок-слово и заголовок – причастный или инфинитивный оборот. Заголовки с глагольными оборотами названы исследователем «квантованными заглавиями явной фрагментарности» [6, с. 25]. В свою очередь, заголовки-словосочетания подразделяются на глагольные, адъективные или именные, а заголовки-предложения – на сочинительные и подчинительные [6, с. 24].

Аналогичным образом исследователь Ли Лицзюнь, основываясь на современной структурной системе синтаксических элементов русского языка, дает развернутую синтаксическую классификацию заглавий художественного текста. Исследователь относит все заглавия к четырем основным типам: словоформам, подчинительным словосочетаниям, сочинительным

словосочетаниям и предложениям. Кроме того, в каждом из этих основных типов выделяются дополнительные подтипы синтаксических единиц с учетом грамматических признаков слов, вида синтаксических отношений и структуры предложения. Так, среди заглавий – подчинительных словосочетаний выделяются простые субстантивные и сложные субстантивные сочетания, а также адъектные, наречные и глагольные типы. Заглавия-предложения делятся на простые и сложные, которые, в свою очередь, подразделяются на одно- и двусоставные [9].

Вместе с тем, в современной лингвистике вопрос точного определения синтаксического статуса заглавий не является полностью решенным. Многие исследователи, подобно И.В. Арнольд и Ли Лицунь, полагают, что статус заглавия зависит от его структуры, и выделяют заглавие-слово, заглавие-словосочетание, заглавие-предложение. Другие лингвисты относят заглавие к предложениям и выявляют его структурные особенности, основываясь на синтаксических схемах предложения.

Так, А.А. Лютая в диссертации, посвященной структуре, семантике и прагматике газетных заглавий, выделяет определенную их часть, которая, по мнению автора, соответствует структурным схемам предложений, описанных в Русской грамматике 1980 г. [21]. Вместе с тем, автор указывает, что значительное количество заглавий не укладывается в данные схемы предложений, поскольку имеет характерные черты, присущие только заглавиям. К ним относятся заголовочные структуры, в которых отсутствует предикативная форма глагола, а также заглавия экспрессивного типа. Анализируя заглавия российских газет, исследователь выделяет следующие виды заглавий: «заголовки – простые предложения; заголовки – сложные предложения; заголовки, состоящие из двух простых предложений; заголовки, содержащие имя главного действующего лица статьи и его ключевое высказывание; расчлененные конструкции в заголовках; заглавия “осколочного” типа, имеющие экспрессивный характер» [21, с. 8].



Исследованию заглавий «осколочного» типа посвящена работа С.А. Суворовой, которая, анализируя заглавия научных текстов, выделяет следующие модели «осколочных» заглавий: инфинитивное словосочетание; деепричастный оборот; субстантивное сочетание; субстантивное сочетание с предлогом; усеченное, эллиптическое предложение; сочетание с ключевым словом, представленным именем прилагательным или существительным [13].

Stephanie W. Cheng, Chih-Wei Kuo, Chih-Hua Kuo в исследовании особенностей англоязычных заглавий научных статей по прикладной лингвистике разделяют заглавия на основе особенностей их структурного и грамматического состава на пять групп:

1) заглавие – составная структура (compound titles), две части которой могут быть разделены двоеточием, тире, знаком вопроса, а также могут быть выделены графически при помощи промежутка;

2) заглавие – номинативная структура (nominal titles), представляющая собой словосочетание, в состав которого входит одно существительное или более;

3) заглавие – фраза с окончанием -ing (V-ing phrase). Обычно – словосочетание с ing-формой глагола. Помимо глагола может содержать также связанное с глаголом дополнение или обстоятельство;

4) заглавие – предложение (full-sentence);

5) заглавие – словосочетание с предлогом (prepositional phrase). Обычно такая фраза начинается с предлога [22].

Анализ классификаций заглавий с точки зрения их структуры показал существование двух подходов, которые исследователи берут за основу в своих системах. Некоторые исследователи разделяют заголовки на типы согласно уровням языка: слово – словосочетание – предложение – текст (несколько предложений). Другие лингвисты исходят из представления о том, что заглавие текста является самостоятельным предложением.

В данном исследовании, вслед за А.А. Лютой и др., считаем заглавия предложениями. Соответственно, для реализации поставленной цели

исследования наиболее релевантной представляется классификация заголовков с точки зрения использованных в них типов предложений.

Одним из аспектов изучения семантической природы заглавий является исследование смысловой взаимосвязи заглавия и текста, выражением которого оно является. Семантические отношения заглавия и текста могут принимать различные формы. Заглавие может раскрывать концептуальную сущность текста, а иногда оно лишь указывает на элементы смысла, содержащиеся в тексте. Название может по смыслу совпадать с одним из словосочетаний или предложений текста, которое, в таком случае, становится представителем всего текста. Иногда заглавие актуализирует какой-либо второстепенный элемент текста – общий фон сообщения или иллюстрации к тезисам. Такие заглавия обладают особой экспрессивностью. Кажущаяся вторичность и необязательность того, что выражено в заглавии, интригует и привлекает внимание читателя.

Так, М.Д. Москавец, исследуя газетные заглавия в форме сложных двусоставных предложений, анализирует их с позиции структурной и смысловой автосемантии. Автор сводит структурную автосемантию исследуемых предложений к их структурной завершенности, что выражается в наличии у них предикативного ядра – подлежащего и сказуемого. Так как для изучения были взяты двусоставные предложения, то автор делает вывод, что все исследуемые заглавия обладают структурной автосемантией. При изучении смысловой независимости (автосемантии) все заголовки были разделены исследователем на три группы: заглавия, обладающие содержательной самодостаточностью; заглавия, для понимания смысла которых необходимо разъяснение; заглавия, для полного восприятия которых необходим «малый контекст» [16, с. 79].

Классификация газетных заглавий Д.А. Шевчука также учитывает взаимосвязь заглавий и текстов статей и, помимо этого, воздействие названий на читателя. Автор выделяет восемь типов заглавий: тема, идея, перечисление, противопоставление, парадокс (сочетание несочетаемого), фразеологизм (или

крылатая фраза, пословица, слова из песни), цитата из текста, двусмысленность [23].

Э.А. Лазарева, исследуя природу газетных заголовков, делит их на нейтральные и экспрессивные. Если название эксплицирует основную тему текста, то оно может быть отнесено к нейтральным; в случае если заголовок соотносится с одним из тезисов, выражающих главную мысль, или с второстепенными элементами содержания, или с аналитической оценкой общей ситуации, то заголовок может быть охарактеризовано как экспрессивное [24].

И.Р. Гальперин классифицирует заголовки по форме представления включенной в них содержательно-фактуальной или содержательно-концептуальной информации: информация может быть представлена символом, тезисом, цитатой, сообщением, намеком и повествованием [7, с. 134].

Принципиально вне связи с текстом рассматривает заголовок В.Н. Табанакова. Исследователь делит все заголовки на два основных типа: описательные, включающие в себя только номинации, и предикативные, вербально отражающие отношение автора к номинациям. При этом под предикативностью в заголовке научного текста исследователь понимает выражение авторского творческого отношения к научной проблеме. Заголовки описательного типа носят формально номинативный характер, в них не отражается проблема, решаемая в научной статье. Номинативный характер заголовка научной статьи проявляется, главным образом, в наличии в ней терминов. Заголовки предикативного типа на основе лексических особенностей отражения авторского отношения к проблеме подразделяются на несколько видов: 1) заголовки, в которых автор прямо формулирует проблему; 2) заголовки, в которых для обозначения проблемы использованы синонимичные слова-маркеры (задача, аспект, концепция и др.); 3) заголовки, в которых проблема сформулирована в виде вопроса; 4) заголовки, в которых проблема ставится посредством использования сопоставления или противопоставления (с помощью союзов «и», «или», «как»); 5) заголовки, оформленные в виде номинативной фразы, которая синтаксически может быть развернута в тезис;

б) заглавия, основанные на использовании для формулировки проблемы собственно авторских номинаций, «авторских терминов»; 7) заглавия, совмещающие несколько способов формулировки проблемы [25, с. 88].

Помимо названных лексических способов выражения предикативности в заглавиях научных текстов исследователь отмечает формальные маркеры предикативности, к которым относятся кавычки (обычно служат для обозначения «авторского термина»), скобки (уточняют или раскрывают авторскую проблему), двоеточие (уточняет, обобщает или помогает сформулировать научную проблему). Классификация В.Н. Табанаковой представляет для нашего исследования особый интерес, т. к. носит комплексный характер, учитывая как семантические, так и структурные элементы заглавий. В основу данной характеристики положено понимание заглавия научной статьи как самостоятельного сжатого текста.

Семантику и структуру научных заглавий учитывает и классификация, предложенная Hamid R. Jamali и Mahsa Nikzad и включающая четыре типа заглавий:

- 1) описательные заглавия, дающие представление об исследуемой проблеме;
- 2) декларативные заглавия, которые содержат краткую характеристику результатов, представленных в научном тексте;
- 3) вопросительные заглавия;
- 4) составные заглавия, части которых разделены двоеточием или вопросительным знаком [26].

Ли Лицунь выделяет 16 семантических типов заглавий художественных текстов с точки зрения того, к какой тематической группе лексики относятся содержащиеся в заглавии слова: исследователь называет такие семантические виды заглавий, как обозначение лиц, обозначение ситуации, предметов быта и предметов питания, мест, времени, атмосферных явлений, богов, животных, растений, абстрактных понятий, частей тела, средств передвижения, музыкальных инструментов и т. п. [9].

Таким образом, вышеописанные классификации строятся на изучении различных аспектов семантической природы заглавий. Часть исследователей за основу классификаций берут особенности взаимосвязи заголовков с текстом, в то время как другие лингвисты, рассматривая заглавие как самостоятельное явление, выделяют различные типы с учетом семантической специфики элементов заглавия. Например, семантическая классификация Ли Лицунь, основанная на анализе заголовков с учетом их включенности в тематические лексические группы русского языка.

Для данного исследования выбрана комплексная классификация, предложенная В.Н. Табанаковой, которая с точки зрения структурно-семантических особенностей разделяет заглавия на номинативные (описательные) и предикативные и подробно останавливается на способах представления автором проблемы научного исследования. По аналогии с выделением типов заглавий на основе лексических групп, предложенным исследователем Ли Лицунь, рассмотрим также тематические группы лексики, используемой авторами в заглавиях научных статей.

## **1.2 Специфика научного текста**

Многие ученые, занимающиеся исследованием заголовков научных текстов, рассматривают данный вид наименований как самостоятельный или вариантный текст [17, с. 121; 25, с. 86]. Вместе с тем, являясь независимой единицей, заголовок неразрывно связан с порождающим его текстом и относится к тому же функциональному стилю. Поэтому чтобы проанализировать особенности заглавий научных статей, необходимо остановиться на основных характеристиках научного стиля.

Согласно М.Н. Кожиной, научный стиль – это функциональный стиль литературного языка, представляющий научную сферу общения, отражающий область теоретического мышления, для которой характерны отвлеченность от конкретного и случайного, объективность, последовательность и логичность изложения мысли [27, с. 242]. Общей целью научной речи считается сообщение

новых знаний о действительности. В соответствии с этими экстралингвистическими факторами формируются специфичные черты научного стиля: отвлеченно-обобщенность, ясность, точность и объективность изложения, логичность, последовательность и категоричность.

Для создания отвлеченно-обобщенности научного стиля активно используются лингвистические единицы обобщенного и абстрактного значения. Так, в научных текстах присутствует большое количество существительных с абстрактным значением, а также выражающих общие понятия. И.Б. Голуб указывает на присутствие в текстах данного стиля глаголов отвлеченной семантики как отражение стремления к абстрактизации [28, с. 289]. Помимо лексики создание стилевой черты отвлеченно-обобщенности осуществляют морфология и синтаксис. Среди форм глаголов наиболее употребительно имеющее качественный оттенок значения настоящее вневременное. М.Н. Кожина отмечает, что проявлением стилевой черты отвлеченно-обобщенности является общий номинативный строй научной речи, создаваемый за счет увеличения доли имен существительных и уменьшения доли глаголов, что позволяет достичь большей степени обобщенности, устраняя необходимость указывать точное время действия [27, с. 244]. Этим же объясняется частое использование пассивных форм глагола. На синтаксическом уровне специфичные для научного стиля черты абстрактности и отвлеченности проявляются обилием в текстах обобщенно-личных и безличных предложений.

Особая точность и ясность текстов научного стиля достигается использованием большого количества терминов, применением вводных слов и обособленных, согласованных определений. В.Н. Комиссаров указывает, что многочисленные атрибутивные группы, которые характерны для текстов научного стиля, по своей природе являются скрытыми определениями, предоставляющими дополнительную информацию о различных признаках объекта или явления [29, с. 109]. Вместе с тем основным средством достижения точности и ясности в текстах данного стиля является использование терминов, главными лексическими характеристиками которых считаются однозначность и

строгая определенность значения. Кроме того, термин должен быть объективным и не содержать дополнительных смыслов, которые могли бы отвлечь внимание специалиста.

Подчеркнутая логичность изложения в текстах научного стиля реализуется главным образом синтаксическими средствами. Характерным является преобладание союзных сложноподчиненных предложений над бессоюзными, поскольку союзы дают возможность более четко передать логические взаимоотношения между частями предложения. Реализации подчеркнутой логичности также способствует прямой порядок слов научной речи (тема предшествует реме).

Некатегоричность суждений в научных текстах – специфичная стилевая черта, которая вместе с точностью описания объектов и явлений способствует созданию объективности изложения. Общая некатегоричность оценок в научной речи достигается подбором соответствующих лексем, отражающих осторожность и взвешенность суждений относительно ряда аспектов научной деятельности, касающихся, например, степени изученности темы исследования, эффективности применения различных теорий, предлагаемых гипотез, а также путей решения исследуемых проблем.

Е.В. Иваницкая отмечает, что коммуникативная направленность в научных текстах, отражающая необходимость учета реакции адресата, реализуется в категории диалогичности [30]. Хотя в целом научный текст может быть охарактеризован как монологичный, ему свойственны элементы диалогичности особого рода. Обращенность научных текстов к читателю имеет целью привлечение внимания к особо важным частям текста и, как следствие, способствует достижению адекватности восприятия текста. Категория диалогичности выражается в применении вопросительных предложений, вопросно-ответных комплексов, обращений к читателю в форме императивов, акцентированного (часто при помощи союзов) противопоставления различных точек зрения на проблему.

Вместе с тем, помимо реализации коммуникативной связи автора и адресата, диалогичность и акцентность научной речи выступают также как средства выражения определенной степени экспрессивности. В целом экспрессивность и эмоциональность не являются характерными чертами научного стиля, используемого в объективной научной сфере. Однако, по мнению И.В. Арнольд, в научном тексте присутствует специфичная экспрессивность [31, с. 340]. Она создается использованием лексем, выражающих количественную экспрессивность, а также указывающих на важность излагаемых фактов.

Характерные особенности текстов научного стиля являются отражением основной задачи функционирования научной речи, заключающейся в необходимости передачи информации адресату в наиболее точной и ясной форме, и проявляются, в том числе, в заглавиях научных текстов.

Несмотря на относительную универсальность языка науки, существуют различия в представлении информации в научных текстах, созданных в разных областях научного знания: естественнонаучный, гуманитарный и технический научный текст обладают своей спецификой [32].

### **1.3 Особенности гуманитарного и технического научного текста**

В зависимости от предмета исследования, принято выделять дополнительные подстили научного стиля: естественнонаучный, научно-гуманитарный и научно-технический [32, с. 39]. В зарубежной литературе принято выделять стиль научной прозы, который, в свою очередь, подразделяется на подстили гуманитарных, «точных» наук и научно-популярный подстиль [33, р. 11]. Аналогичным образом некоторые отечественные исследователи говорят о разделении научно-технического и научно-гуманитарного подстилей [34, с. 9].

Характерные черты научного стиля пронизывают текст любой научной области, но степень проявления этих особенностей может меняться. Ряд проведенных исследований показал, что различия между текстами,



принадлежащими к различным научным подстилям, наблюдаются на разных уровнях языковой системы [32, с. 38]. Научно-гуманитарные и научно-технические тексты имеют общие лингвистические особенности, т. к. относятся к научному стилю; в то же время в них может быть выявлен ряд специфических подстилевых характеристик.

Поскольку тексты научно-технического и гуманитарного подстилей имеют различные объекты исследования, смысловая структура данных текстов является различной. Так, в основе научно-технических текстов описательного типа лежит развернутое логическое изложение свойств и функций объектов действительности, в то время как в научно-гуманитарных текстах приводится описание ментальных концептов, сравнение с концептами другого типа, а также обосновывается истинность их существования [32, с. 38]. В основу доказательства своей точки зрения у автора научно-технического и естественнонаучного текста положен эмпирический материал, автор гуманитарного текста убеждает адресата в истинности своего мнения, опираясь на научную интерпретацию [35, с. 41–42].

В отличие от гуманитарных, научно-технические тексты содержат не только элементы теории, но и описания экспериментов, конкретных методик и технологий, в соответствии с этим в технических текстах широко представлена номенклатура исследуемых объектов и процессов. С.С. Калинина выделяет ряд особенностей русскоязычных текстов научно-технического стиля, отличающих их от текстов других подстилей: наличие терминов, относящихся к определенной сфере деятельности; частое использование перечислений; использование сокращений; применение цепочек слов, состоящих из имен существительных в родительном падеже; наличие чертежей, графиков, схем [36, с. 69]. Л.А. Коняева описывает похожие особенности англоязычных научно-технических текстов: обилие специальной терминологии; сложная система сокращений; наличие больших частей текста, состоящих из перечислений [37, с. 53].

Характерным является различное выражение в текстах данных

подстилей категории модальности. В научно-гуманитарных текстах чаще используются выразительные средства и оценочные выражения, различные способы персонификации автора. Модальность технических текстов имеет нейтральный характер и обычно располагается по шкале «истинность – возможность – ложность» [32, с. 39].

В отличие от технических текстов для научно-гуманитарной литературы допустимой является большая частота использования эмоциональных элементов. В исследовании научных исторических текстов Е.А. Суязова показывает роль экспрессивных средств в выражении авторских эмоций и авторского отношения. Исследователь делает вывод, что наиболее часто в исторических текстах используются такие выразительные средства, как стертые метафоры, персонификация, идиомы и эпитеты [34, с. 21]. По наблюдениям автора, данные выразительные средства, обладая выраженными индивидуальными оценочными коннотациями, открыто выражают авторскую позицию и способствуют достижению максимального воздействия на читателя, приближаясь по этой характеристике к текстам публицистического стиля.

В целом, для текстов научно-гуманитарного подстиля не характерно строгое соблюдение норм научного стиля. Специфичной чертой текстов данного типа является наличие элементов, имеющих эмоционально-выразительный характер, отражающих позицию автора. Тексты научно-технического подстиля обладают высокой информативностью, логичностью и точностью; их особенностью является достаточно строгое следование нормам научного стиля.

### **Выводы по первой главе**

В данной главе рассмотрены основные особенности заглавия как специфического элемента текста, а также приведены классификации заголовков, отражающие их структурную и семантическую природу.

Анализ существующих классификаций заглавий показывает разнообразие в подходах, с позиций которых изучаются заголовки в различных

научных исследованиях. Взгляды ученых-лингвистов отличаются по ряду ключевых для понимания природы заголовка вопросов. Одной из основных проблем является выяснение грамматического статуса заглавия (относится оно к слову или предложению) и связанное с этим установление степени самостоятельности заголовка по отношению к порождающему его тексту. Неоднозначность понимания основных лингвистических характеристик заглавия приводит к существованию различных типов структурных и семантических классификаций, многие из которых рассматривают какой-либо определенный аспект природы заголовков. Сложность создания комплексной классификации, которая давала бы представление о многих характеристиках заглавия и служила бы надежным средством его анализа, связана с противоречивой сущностью заголовка, который представляет собой особый, обладающий специфическими свойствами элемент языка. Для данного исследования было выбрано несколько классификаций заголовков: 1) классификация на основе синтаксических типов предложений; 2) классификация структурно-семантических особенностей; 3) классификация по тематическим лексическим группам.

Кроме того, в данной главе рассмотрена специфика научного текста, а также особенности гуманитарного и технического научного текста, что позволило выявить основные лингвистические характеристики текстов данных подстилей.

Далее будет представлен структурно-семантический анализ заголовков англоязычных и русскоязычных научных статей гуманитарного и технического подстилей, выполненный с использованием выбранных классификаций.

## **2 Структурно-семантические особенности заглавий современных российских научных статей**

### **2.1 Специфика научного стиля русского языка**

В научных текстах на русском языке присутствуют многие общие характеристики научного стиля. Вместе с тем, в любом языке могут быть выявлены специфические стилевые особенности, проявление которых определяется типологической структурой языка, на котором создается текст определенного стиля [38]. В целом, характерной является высокая частотность присутствия в научных текстах определенных лингвистических элементов, которые встречаются в текстах других стилей, но в меньшем количестве, а также использование структур, которые за пределами научного стиля могут считаться неправильными, нарушающими литературную норму.

Характерной чертой лексики научного стиля русского языка является обилие терминологической лексики, которая, в свою очередь, подразделяется на слова с общенаучным значением и специальные термины, закрепленные за определенными областями науки. Данная особенность отражает общее условие точности, краткости и лаконичности научной речи. Вместе с тем, русскоязычному научному тексту свойственно особое стремление к четкости изложения, точному употреблению терминов, отказ от авторских оборотов и замена их стандартными фразами – научными клише [29, с. 128]. Другой чертой научного стиля, которая проявляется в особой полноте в русскоязычных научных текстах, является некатегоричность высказывания [39]. Данная особенность достигается, прежде всего, подбором особых лексических сочетаний, имеющих значение приблизительности, «небуквальности». Некатегоричность высказывания обеспечивает важный коммуникативный эффект, сигнализируя о неокончателности выводов и обеспечивая условия для конструктивной дискуссии. Кроме того, для научной русскоязычной речи, в целом, не характерна эксплицитность выражения авторского «я», что выражается частым использованием безличных конструкций, обилием элементов, помогающим проследить ход рассуждения автора, обилием ссылок

на работы коллег [40]. Современные русскоязычные научные тексты могут содержать и иностелевую лексику (высокую и сниженную), что является отражением характерного для развития русского языка взаимовлияния и взаимопроникновения стилей [28, с. 65]. Так, в научных текстах наряду с терминами можно встретить, например, публицистическую лексику.

Русскоязычные научные тексты обладают рядом морфологических особенностей. Именной характер научной речи подразумевает широкое употребление имен существительных, которые выполняют важнейшую информационную функцию, именуя объекты окружающего мира, процессы и результаты научной деятельности. Особенно часто используются отглагольные имена существительные, а также отвлеченные существительные среднего рода. Кроме того, именной характер русскоязычной научной речи создается заменой глагольного сказуемого глагольно-именным сочетанием, незначительным употреблением местоимений, повторением одних и тех же наименований [28, с. 214]. Вместе с тем присутствующие в текстах данного типа глаголы, характеризующие процессы и закономерности, играют существенную роль в научной речи. Специфичным является применение глаголов отвлеченной семантики.

В русскоязычных научных текстах могут присутствовать грамматические структуры, считающиеся ошибочными в текстах других стилей. Примером такого типа являются причастные и деепричастные обособленные обороты, субъект действия которых не всегда совпадает с субъектом основного предложения. К характерным особенностям научных текстов на русском языке относится и использование цепочек существительных в родительном падеже, не считающихся нарушением стилистической нормы, но, вместе с тем, являющихся нежелательными в ненаучных текстах [29, с. 123].

Особенностью синтаксической структуры предложений научного текста на русском языке является использование прямого порядка слов, который выполняет важную смысловую роль, определяя логическое членение

информации [28, с. 361]. Также к характерным отличиям можно отнести и то, что в текстах данного типа многие предложения начинаются не с подлежащего, а с дополнения, обстоятельства или предикативного члена.

Научному стилю в русском языке свойственно широкое использование сложных предложений различной структуры [41]. Особенно характерным считается обилие сложноподчиненных предложений, которые позволяют выражать сложные логические связи, формулировать аргументацию и предоставлять научное обоснование [28, с. 411].

## **2.2 Особенности заглавий российских гуманитарных научных статей**

Анализ **структурных особенностей** заглавий российских гуманитарных научных статей показал, что самую большую группу в исследуемом материале составляют простые распространенные односоставные назывные предложения. Их доля оказалась равной 44 % (35 заглавий). Например: *Анализ эргонимовывесок с позиций когнитивного подхода*; *Интерпретация рассказа С. Моэма «Дождь» с когнитивных позиций* (здесь и далее примеры заглавий набраны курсивом, подчеркивание наше – Ж.Ц.). Заглавия данного типа представляют собой синтаксические конструкции, которые являются номинативными предложениями с подлежащим, выраженным именем существительным в именительном падеже. Большое количество конструкций данного типа можно объяснить общей тенденцией языка науки описывать явления, факты, процессы именным способом. Конструкции данного типа являются основой для выполнения заглавием своей основной номинативной функции. Ю.В. Пешкова описывает роль данной функции как некоего «стержня», на который нанизываются все остальные функции заголовка [42, с. 148]. Все предложения данной группы являются распространенными. При этом большая часть заглавий в качестве распространяющей конструкции содержит дополнительную конкретизирующую группу с функцией обстоятельства, уточняющую область изучения или функционирования лингвистического феномена, анализируемого

в статье, с помощью конструкции «в чем» (22 заглавия из 35 назывных заглавий, 63 % (27,5 % от общего количества рассматриваемых русскоязычных заглавий гуманитарных текстов)): *Концепты труд и лень в арчинской языковой картине мира; Динамические процессы в прагматически маркированной лексике в русском языке в начале XXI века (на примере слова амбициозный)*.

Также заглавия данной группы (назывные предложения) содержат осложняющие конструкции в виде однородных членов предложения (*Изучение архетипических структур в языковой и ментальной картинах мира (на примере романтического и символистского дискурсов)*) или вставных конструкций в скобках (*Образ «дархана / кузнеца» в бурятской культуре (психолингвистическое значение)*). Использование вставных конструкций является типичным явлением научного стиля [43, с. 269]. Отметим, что причастные и деепричастные обороты, в целом характерные для научного стиля, в качестве осложняющих конструкций в анализируемых заглавиях не используются.

Вместе с тем, для того чтобы заглавие было способно эффективно выполнять свою информативную функцию, его состав часто усложняется. Примером таких усложненных конструкций в заглавиях русскоязычных гуманитарных научных текстов являются сложные бессоюзные предложения с двоеточием, при этом данные сложные предложения часто состоят из простых односоставных назывных предложений. В исследуемом материале доля заглавий с конструкциями данного типа составила 29 % (23 заглавия). Например: *Субъекты законодательного и правоприменительного дискурсов: понятие и функциональные роли; База данных метафорической терминологии: концептуальное проектирование*. Иногда в качестве составной части используются эллиптические предложения: *О личностном факторе трансфера знаний: феномен эпистолярного круга Виктории, леди Уэлби; Видовая система энецкого языка на фоне русской: к типологии словоклассифицирующего вида*. Применение данных сложных комбинаций в заглавиях является характерным для научных текстов, т. к. позволяет значительно увеличить информационную

емкость заглавий. Помимо этого, в данной группе были выявлены сложные заглавия со скобками в качестве вставных конструкций. Определенную тенденцию использовать двоеточие в заглавиях можно объяснить дополнительной возможностью привлечь внимание читателя к тексту. Кроме того, Д.Э. Розенталь описывает двоеточие как знак синтаксического разьяснения [44, с. 211]; т. е. конструкции с двоеточием выполняют дополнительную функцию уточнения.

Третья по частотности группа заглавий с точки зрения их синтаксической структуры представлена заглавиями с конструкциями с союзом «как». Их количество составило 10 % (8 заглавий). Например: *Предложный девербатив как конституент зависимого таксиса современного немецкого языка; Двухкомпонентные сложные существительные как результат интерпретации знаний о человеке в английском языке*. Заглавия данного типа представлены простыми двусоставными предложениями с составным именным сказуемым, состоящим из нулевой связки, имени существительного и союза «как» в значении «в качестве», который вводит словосочетание, разьясняющее, в каком аспекте изучается проблема, анализируемая в статье.

Наименее распространенными оказались следующие две группы. Первая – группа, состоящая из сложносочиненных предложений с союзом «и», связывающим два простых односоставных назывных предложения (например: *Гендерные стереотипы и русская лексикография*). Вторая – группа, представленная эллиптическими конструкциями, построенными с помощью предлога «о» (например: *О типовых и индивидуальных особенностях когнитивного стиля блогера как информационно-медийной языковой личности; О когнитивной сущности семантического надежда*). Каждая из данных групп представлена пятью заглавиями, что составляет 6 % в каждом случае.

Наименее частотной группой (4 заглавия, 5 %) в исследуемом материале оказалась группа, представленная сложными в синтаксическом отношении, составными конструкциями. Например: *Типология будущего: эпоха черного всадника или мосс-сайд с ракетами? (лингвокогнитивный анализ на материале*



*прогностических текстов о России XXI в.*). Заглавия данного типа включают в свой состав одно вопросительное предложение и одно повествовательное предложение, каждое из которых, в свою очередь, является назывным или эллиптическим предложением. Такие примеры заглавий не являются многочисленными в русскоязычных научно-гуманитарных статьях, поскольку стилистически близки к публицистическому стилю.

Таким образом, анализ заглавий современных русскоязычных гуманитарных научных статей показал, что наиболее востребованной синтаксической моделью является простое назывное распространенное предложение, которое часто содержит зависимое словосочетание с конкретизирующим значением и осложняющие конструкции. Помимо этого, часто используемой моделью оказалась конструкция с большей информационной емкостью – сложное бессоюзное предложение с двусторонним, части которого представлены назывными предложениями. Самая малочисленная группа состоит из сложных составных конструкций, в состав которых входят вопросительные предложения.

Для анализа **семантических особенностей** заглавий использована классификация В.Д. Табанаковой, делящая все заглавия на два основных типа: описательные, включающие в себя только номинации, указывающие на объект исследования, и предикативные, вербально отражающие отношение автора к номинациям. В соответствии с данной классификацией в исследуемом материале также были выделены 2 группы заглавий: описательные и предикативные. Заглавия предикативной группы, в свою очередь, классифицировались по типу лексических средств, которые использовались автором для отражения проблемы.

Анализ семантических особенностей заглавий гуманитарных статей показал, что заглавия описательного типа в исследуемом материале составляют 16 % (13 заглавий). Например: *Концепты труд и лень в арчинской языковой картине мира*; *«Советское» в рефлексии пользователей интернет-сообществ*. Одно заглавие имеет характерную особенность: оно включает в себя

прецедентный текст – название художественного произведения без использования кавычек: *Горе от ума: оценка ума в русской языковой картине мира*.

Преобладающими среди заглавий русскоязычных гуманитарных научных статей являются заглавия предикативного типа. Их доля составляет 84 % (67 заглавий). Например: *Прагматика перевода на русский язык дефисных композитов из британского и американского политического дискурса; Репрезентация концепта «сибирь» в автобиографических рассказах томских крестьян*. В.Н. Табанакова указывает, что заглавие такого типа можно представить как тезис, т. е. утверждение многоаспектного, многозначного, противоречивого характера [25, с. 87].

В ходе анализа было установлено, что в предикативной группе преобладают заглавия, в которых исследуемая проблема и ее аспекты указываются эксплицитно, при помощи различных лексических средств (73 %, 49 заглавий). Оказалось, что чаще всего с этой целью выбираются лексемы с отвлеченным абстрактным значением: *аспект, влияние, вопрос, значение, особенности, отношение, позиция, потенциал, проблема, роль, свойства, способы, структура, сущность, типология, типы*. Например: *Синтаксические отношения имен в северо-западных иранских языках (на мазандеранском и гильякском материале); Роль дейксиса в интерпретации художественного произведения*. Непосредственно слово «проблема» в исследуемом материале встречается только в двух заглавиях: *Проблемы вербальной коммуникации в когнитивном контексте; Живая речь в Бурятии: к проблеме изучения (социолингвистический обзор)*.

Характерным также является использование в заглавиях данной группы конструкций со словосочетанием «в чем...», которое определяет область исследования изучаемой проблемы. Исследуемый материал содержит 10 заглавий данного типа (15 % предикативных заглавий). Например: *Двойные семантические роли в исходных и переносных значениях многозначных глаголов; Культурно обусловленная семантика языковых единиц в*

межкультурной коммуникации. Кроме того, проблема может задаваться указанием на подход к исследуемому объекту, ракурс, через который он рассматривается, при помощи союза «как». Например: *Директивные аббревиатуры как компонент современной виртуальной коммуникации*. В изучаемом материале насчитывается 8 заглавий данного типа (12 %). Наиболее малочисленными (3 заглавия, 4 %) в данной группе являются заглавия с указанием аспектов изучаемой проблемы (чаще всего указывается три различных аспекта, что отражает характерное для русской культуры отношение к числу «3»). Например: *База данных прагматически маркированной лексики русского языка: материал, принципы описания, возможности использования*.

Помимо указания отношения автора к проблеме некоторые заглавия предикативного типа в анализируемом материале содержат формулировку поставленной цели исследования (19 %, 13 заглавий), для чего используется следующие лексемы: *анализ, изучение, интерпретация, исследование, проектирование, структурирование, типологизация, наблюдения*. Чаще всего для формулировки цели применяется лексема *исследование* (4 заглавия). Например: *Исследование синтаксических свойств энклитики же: корпусный и экспериментальный подход*.

Отдельная часть предикативной группы представлена заглавиями, в которых проблема поставлена в форме вопроса. Например: *Был ли праиндоевропейский языком активного строя? (к типологии индоевропейского праязыка)*. Доля заголовков данного типа составляет 8 % (5 заглавий).

Таким образом, проведенный анализ семантических особенностей современных русскоязычных гуманитарных статей показал, что в исследуемом материале преобладают заглавия предикативного типа, содержащие авторские указания на проблему, изучаемую в статье. Описательные заглавия в количественном отношении значительно уступают предикативным. Преобладание заглавий предикативного типа вызвано следованием авторов статей общим требованиям к заглавиям научных текстов. Так, например, М.П. Котюрова указывает, что для создания гармоничного заглавия

совершенно необходимо не только терминологически точно назвать предмет мысли, но и актуализировать методологический и аксиологический аспекты [14, с. 27]. Кроме того, в ходе анализа группы предикативных заглавий было выявлено разнообразие способов авторского отражения проблемы. Преобладающим способом выражения предикативности является эксплицитное ее выражение при помощи общенаучной лексики абстрактного значения. В определенной части заглавий указание на проблему дается в виде конкретизации области исследования изучаемого научного феномена. Характерной особенностью предикативных заглавий гуманитарных статей является выражение предикативности при помощи вопросного утверждения и сопоставления с использованием конструкции с союзом «как», что можно объяснить стремлением автора дополнительно привлечь внимание читателя к проблеме, обсуждаемой в тексте.

### **2.3 Особенности заглавий российских технических научных статей**

В результате **анализа структуры** русскоязычных заглавий технических статей установлено, что преобладающая в количественном отношении группа заглавий (так же, как и в случае с гуманитарными статьями) представлена простыми назывными распространенными предложениями. Их доля составила 91 % (74 заголовка), что значительно превышает соответствующий процент заглавий гуманитарных русскоязычных статей. Например: *Алгоритм автоматического удержания колесного робота на визуально заданной линии; Естественный миграционный потенциал благородных металлов монголо-охотского золотоносного пояса.* Преобладание простых назывных предложений в заглавиях согласуется с основной задачей текстов научного стиля описывать явления, факты, процессы номинативным способом.

С точки зрения наличия / отсутствия распространяющих и осложняющих конструкций данные предложения распределились следующим образом.

Основная часть заглавий группы простых назывных предложений представлена предложениями без осложняющих конструкций. Их доля составила 73 % (58 заглавий). Например: *Исследование структурных характеристик крупных веб-сегментов.*

Остальные 27 % данной группы (22 заглавия) представлены предложениями с осложняющими конструкциями различного типа:

– 7 заглавий содержат обособленный причастный оборот (*Вопросы линеаризации математической модели преобразователя напряжения, применяемого в системах электропитания, работающих на основе возобновляемых источников энергии*);

– 17 заглавий с однородными членами предложения (*Структурно-фазовые состояния, механические и трибологические свойства термомеханически упрочненной балки*);

– 5 заглавий с уточняющими конструкциями в скобках (*Геохимические особенности миграционных потоков в зоне влияния горнопромышленного техногенеза (г. Медногорск)*).

Использование осложненных предложений считается важным для построения логичного, развернутого заглавия, в котором сочетается информативность и особая убедительность [45, с. 178]. Для исследуемых заглавий научно-технических текстов характерным оказалось присутствие причастных оборотов в качестве осложняющих конструкций, в то время как в заглавиях научно-гуманитарных текстов не было выявлено ни одного примера с причастным оборотом. Преобладающим вариантом осложнения и в научно-технических, и в гуманитарных текстах является использование однородных членов предложения.

В качестве отличительной черты технических русскоязычных заглавий, построенных в виде назывных предложений, следует отметить активное использование конкретизирующих групп с функцией обстоятельств или дополнений, которые предоставляют дополнительные сведения о проблеме исследования и оформлены в виде предложно падежных конструкций «в чем?».

«для чего?» и «при чем?»: *Метод целенаправленной замены оптимизируемого функционала в задачах оптимального управления; Задача минимизации максимального временного смещения для параллельных процессоров; Методика скрытой передачи данных при связи через воздушный аудиоканал.*

Остальные 8 % анализируемых заглавий (6 заглавий) представлены различными типами предложений:

– два заглавия, оформленных в виде сложных бессоюзных предложений с двоеточием (например: *Развитие отечественных многокристальных реконфигурируемых вычислительных систем: от воздушного к жидкостному охлаждению*);

– одно сложносочиненное предложение (*Климат западной Сибири в фазу замедления потепления (1986–2015 гг.) и прогнозирование гидроклиматических ресурсов на 2021–2030 гг.*);

– одна составная конструкция, состоящая из двух простых односоставных назывных предложений (*Тунис 2011–2014. Бифуркация, революция и управляемая стабилизация*);

– одно эллиптическое неполное предложение (*К вопросу об оптимизации формы геологических выработок и топологии их укрепления*);

– одно простое двусоставное с союзом «как» (*Основной солевой состав и редкоземельные элементы как индикаторы экологического состояния рек южного Приморья*).

Таким образом, анализ исследуемого материала показал, что преобладающей синтаксической моделью заглавий технических научных статей является простое назывное распространенное предложение без осложняющих конструкций. Среди распространяющих конструкций ведущая роль в технических заглавиях принадлежит конструкциям с предлогами «в», «для», «при», которые позволяют автору уточнить рассматриваемый объект. В целом исследуемые заглавия оказались однородными по своей синтаксической природе, мало отличаясь друг от друга по степени и качеству развернутости и распространенности. Данная характеристика согласуется с

общей стилистической особенностью научно-технического текста, которая заключается в тенденции логично и однозначно описывать явления, процессы и точно высказывать суждения.

Анализ **семантических особенностей** заглавий русскоязычных технических статей показал, что заглавия описательного типа в исследуемом материале составляют 20 % (16 заглавий). Например: *Высокомолекулярные и низкомолекулярные азотистые основания в высокопарафинистых нефтях; Деформационное упрочнение монокристаллов гцк сплава на мезоуровне.* Некоторые заглавия данного типа содержат конкретизирующие объект конструкции с предлогами «для», «в», «на основе». Например: *Износостойкость pcd режущих элементов, применяемых для комплектации pdc буровых долот.* Было выявлено, что доля заглавий описательного типа технических статей аналогична их доле в заглавиях гуманитарных статей (16 % гуманитарных, 20 % технических).

Заглавия предикативного типа в исследуемом материале являются преобладающими. Их доля составляет 80 % (64 заглавия). Например: *Алгоритм автоматического удержания колесного робота на визуально заданной линии; Изменение структуры и фазового состава поверхности 100-метровых дифференцированно закаленных рельсов при длительной эксплуатации.* Доля заглавий данного типа в технических статьях аналогична их доле в заглавиях гуманитарных статей (84 % гуманитарных, 80 % технических). Кроме того, как и в гуманитарных заглавиях, в предикативных заглавиях технических статей преобладают заглавия, в которых предикативность выражается эксплицитно при помощи отвлеченной общенаучной лексики, хотя в то же время количество заглавий данного типа в технической группе меньше, чем в гуманитарной (66 % технических против 73 % гуманитарных). Для выражения предикативности используются следующие лексемы: *алгоритм, аспекты использования, влияние, возможности, вопросы, задача, изменение, метод, методика, моделирование, модель, особенности, подход, построение, потенциал, применение, проверка, синтез, формирование.* Наиболее частотным является использование лексики

«особенности» (5 заглавий). Например: *Литолого-фациальные особенности строения верхнеюрских отложений месторождений; Особенности оценивания эффективности информационных систем и технологий*. Кроме того, в заглавиях данного типа предпочтение отдается также лексемам «применение» (4 заглавия) и «метод» (3 заглавия). Например: *Применение финитных базисных сплайнов при восстановлении сигналов электрогастроэнтерографии; Метод целенаправленной замены оптимизируемого функционала в задачах оптимального управления*. Помимо этого, в группу заглавий с эксплицитным выражением предикативности при помощи лексем относится группа заглавий с конкретизирующей конструкцией «для...», содержащей указания на область рассмотрения проблемы (5 заглавий). Например: *Специализированная контейнерная библиотека для задач динамического отображения векторной графики; Модифицированный предиктор Смита для объекта с переменной задержкой*. Также к данной группе относятся заглавия (4 заглавия) с указанием аспектов изучения проблемы, которых всегда указывается 2. Например: *Структурно-фазовые состояния, механические и трибологические свойства термомеханически упрочненной балки*.

В группе заглавий предикативного среди русскоязычных заглавий технических статей также была выявлена группа заглавий, содержащая формулировку цели исследования (34 %, 22 заглавия). Например: *Комплексное изучение материалов алюминиевых бурильных труб; Аналитическое конструирование последовательного компенсатора для систем с запаздыванием на основе модификации типовых полиномиальных моделей*. Доля заглавий данного типа в технической группе выше, чем в гуманитарной группе (34 % технических против 19 % гуманитарных). Для формулировки цели в заглавиях используются следующие лексемы: *анализ, выделение, изучение, исследование, конструирование, моделирование, определение, оценка, построение, прогноз, разработка, расчет*. Как и в группе гуманитарных заглавий, наиболее частотной лексемой в данной группе технических заглавий является лексема «исследование» (5 заглавий). Например: *Исследование*



*помехоустойчивости современных стандартов спутниковой связи к воздействию нестационарных помех; Исследование методом молекулярной динамики взаимодействия водорода с наночастицами палладия и никеля.*

Таким образом, анализ семантических особенностей современных русскоязычных технических статей выявил преобладание в исследуемом материале заглавий предикативного типа, содержащих авторские указания на проблему, изучаемую в статье. Описательные заглавия были выявлены в значительно меньшем количестве. Кроме того, в ходе анализа группы предикативных заглавий не было отмечено значительного разнообразия способов авторского отражения проблемы. Преобладающим способом выражения предикативности является эксплицитное ее выражение при помощи общенаучной лексики, преобладающая часть которой имеет абстрактное значение. К характерным особенностям технических заглавий данной группы относится использование в некоторых заглавиях также лексем, имеющих конкретное практическое значение (применение, *метод*, *методика*). Вторая выявленная группа предикативных заглавий, которая в исследуемом материале является достаточно многочисленной, представлена заглавиями с формулировкой цели исследования. Другой отличительной особенностью технической группы предикативных заглавий является отсутствие заглавий, в которых проблема ставится в виде вопроса, что объясняется конкретным, однозначным характером информации, содержащейся в научных технических текстах.

### **Выводы по второй главе**

Итак, выполненный в данной главе структурно-семантический анализ русскоязычных заглавий гуманитарных и технических научных статей позволил выявить как общие тенденции в наименовании современных статей на русском языке, так и различия между заглавиями гуманитарных и технических научных текстов.

В качестве общей черты отмечена преобладающая синтаксическая модель построения заглавий – простое односоставное распространенное назывное предложение. Нередко предложение содержит обстоятельство, выполняющее функцию уточнения, конкретизации объекта исследования, при этом в заглавиях гуманитарных текстов для этой функции используется конструкция «в чем?», в заглавиях технических текстов применяются конструкции «в чем?», «для чего?», «при чем?». В качестве осложняющих конструкций в заглавиях гуманитарных научных текстов преимущественно используются вставные конструкции в скобках, для заглавий технических научных текстов характерно использование обособленных причастных оборотов, которые не встречаются в гуманитарных заглавиях.

Обнаружено, что, в отличие от научно-технических заглавий, заглавия научно-гуманитарных текстов отличаются большим разнообразием, представлены различными структурными группами; такие типы заглавий в анализируемых технических текстах единичны.

Семантический анализ заглавий русскоязычных гуманитарных и технических статей показал, что в обеих группах преобладают заглавия предикативного типа с выражением проблемы с помощью общенаучной лексики.

Характерной особенностью заглавий научно-гуманитарных текстов является разнообразие способов обозначения рассматриваемой проблемы. Помимо наиболее частотных заглавий с выражением предикативности при помощи лексических средств, в исследуемом материале отмечаются заглавия с выражением проблемы в форме вопроса, а также заглавия с конкретизирующими конструкциями. Отличительной чертой заглавий русскоязычных научно-технических статей является некоторое единообразие их состава – например, отсутствие заглавий с вопросным выражением предикативности. Кроме того, русскоязычные технические заглавия содержат большее количество предикативных заглавий с формулировкой цели (по сравнению с гуманитарными заглавиями).

### **3 Структурно-семантические особенности заглавий современных зарубежных научных статей**

#### **3.1 Специфика научного стиля английского языка**

Характерное для научного стиля использование научной терминологии в англоязычных текстах имеет свои особенности. Значительная часть терминов в английском языке являются новообразованиями, которые созданы из элементов, имеющих латинское и греческое происхождение [46]. Помимо данных терминов, в текстах содержатся слова, целиком заимствованные из этих языков, а также некоторые архаизмы, к которым относятся, например, вышедшие из употребления наречия [47, с. 273]. Английские термины могут быть однословными или являться терминологической группой, включающей ключевое слово и несколько определений, количество которых в сочетаниях такого типа может быть существенным [48, с. 49].

Помимо использования терминов, другой характерной особенностью научного стиля в английском языке является широкое применение выражений с неясным смыслом – импликаций различного рода, эллиптических конструкций, а также сокращений. В целом, английский научный текст отличается высокой сжатостью изложения, так называемой компрессией [49, с. 13]. Наиболее часто при компрессии такого рода опускаются имена существительные; используются сочетания имен существительных и замена придаточных предложений инфинитивными или причастными конструкциями.

Широкое использование сокращений разного рода – отличительная особенность научного текста на английском языке. Помимо общепринятых сокращений текст может содержать сокращения практически любых слов [37].

Для англоязычной научной литературы характерна эксплицитность полилога, что часто достигается персонализированной манерой повествования. Для вовлечения адресата во взаимодействие используются определенные вопросы, которые могут настраивать читателя на конкретное восприятие информации, что косвенно отражает авторскую позицию. Кроме того, созданию образа автора может служить применение разговорной лексики, которая вносит

некоторую эмоциональность и создает эффект личного присутствия «говорящего» [50, с. 294]. Помимо этого, в английских научных текстах нередко встречаются образные и фигуральные выражения, эмоциональные эпитеты [41].

В морфологическом отношении научный стиль английского языка имеет характерную черту – именной характер, выражающийся в использовании большого количества имен существительных. Вместе с тем, особенностью англоязычных текстов считается использование и достаточно большого количества глаголов. Основной спецификой их применения является преобладание пассивных форм и простого настоящего времени [29, с. 115]. Другая характерная черта англоязычных научных текстов – высокая частотность причастий и инфинитивов, которые обычно встречаются в виде сложных оборотов (например, абсолютный причастный оборот).

Хотя англоязычные научно-технические тексты содержат определенное количество сложных развернутых предложений, их отличительной особенностью является преобладание простых предложений, количество которых в тексте, по наблюдениям исследователей, в среднем достигает 53 % [41]. Другой особенностью таких текстов считается обилие полносоставных предложений. В частности, характерные для текстов научного стиля неопределенно-личные и безличные предложения в англоязычных текстах всегда двусоставные и имеют специфичные формы подлежащего, в качестве которого могут выступать неопределенно-личные местоимения [38].

### **3.2 Особенности заглавий зарубежных гуманитарных научных статей**

Анализ структурных особенностей заглавий англоязычных гуманитарных научных статей выявил разнообразие используемых типов предложений. Самая большая группа в исследуемом материале представлена сложными бессоюзными предложениями с двоеточием. Их доля составляет 41 % (33 заглавия). Например: *Analysing options in pedagogical business case*

reports: *Genre, process and language* (*Анализ выборов вариантов в отчетах о педагогическом предпринимательстве: жанр, процесс и язык*); *The Seal of Biliteracy: Variations in Policy and Outcomes* (*Печать билингвизма: варианты стратегии и результаты*). Половина предложений данного типа содержит осложняющие конструкции в виде однородных членов предложения. Например: *The Undergraduate Spanish Major Curriculum: Faculty, Alumni, and Student Perceptions* (*Основной учебный план испанского языка: преподаватели, выпускники и мнения студентов*). Составные части большинства предложений представлены номинативными предложениями. Aasa Moattarian указывает, что заглавия, состоящие из нескольких структурных частей, более информативны: они представляют изучаемую проблему более детально [51, p. 37]. В соответствии с этим, распространенность данной конструкции объясняется тем, что заглавия, состоящие из двух частей, разделенные двоеточием, способны в большей степени привлечь внимание читателей, предоставляя информацию в хорошо структурированном, удобном для восприятия виде. Заглавия с уточняющими конструкциями немногочисленны в данной группе. Были выявлены три заглавия данного типа: одно – с конструкцией с предлогом «in», два – с конструкциями с предлогом «for». Например – предложение с предлогом «for»: *A move/step model for methods sections: Demonstrating Rigour and Credibility* (*Подвижная/ступенчатая модель для секций методов: проявление точности и достоверности*). Характерной чертой данной группы заглавий (по сравнению с русскоязычными заглавиями) является отсутствие случаев использования вставных конструкций со скобками, содержащих уточняющую информацию.

Менее распространенными предложениями в исследуемом материале являются простые односоставные номинативные предложения. Их доля составляет 33 % (26 предложений). Например: *Transcranial electric stimulation for the investigation of speech perception and comprehension* (*Транскраниальная электрическая стимуляция в исследовании восприятия и понимания речи*); *Atypical perceptual processing of faces in developmental dyslexia* (*Атипичное*

перцептивное распознавание лиц при развивающейся дислексии). Осложняющие конструкции в виде однородных членов предложения не являются характерными для группы номинативных предложений: лишь небольшая их часть содержит однородные члены (8 заглавий). Например: *The Benefits of Multilingualism to the Personal and Professional Development of Residents of the US* (Преимущества мультилингвизма для личного и профессионального развития жителей США). Конкретизирующая конструкция с предлогом «for» присутствует только в 1 заглавии: *Transcranial electric stimulation for the investigation of speech perception and comprehension* (Транскраниальная электрическая стимуляция в исследовании восприятия и понимания речи).

Далее по частотности в исследуемом материале располагается группа двусоставных предложений. Их доля составляет 11 % (9 предложений). Например: *Gradient acoustic information induces long-lasting referential uncertainty in short discourses* (Градиентные звуковые данные вызывают длительную референциальную неопределенность в коротких дискурсах). Однородные члены предложения выявлены в 4 заглавиях данной группы. Например: *Taste and smell words form an affectively loaded and emotionally flexible part of the English lexicon approach* (Слова для описания вкуса и запаха составляют аффективно загруженную и эмоционально гибкую часть английской лексики). Два двусоставных предложения представляют собой вопросительное предложение по цели. Например: *How Well Do U.S. High School Students Achieve in Spanish When Compared to Native Spanish Speakers?* (Насколько хорошо успевают ученики высшей школы США по испанскому при сравнении с носителями испанского языка?).

В исследуемом материале группа заглавий, представленная сложносочиненными предложениями, немногочисленна и составляет 11 % (8 предложений). Например: *Monster wildfires and metaphor in risk communication* (Чудовищные пожары и метафора в коммуникациях в условиях риска). Большая часть предложений данного типа включает в себя две номинативные части, за исключением двух заглавий, которые состоят из трех

номинативных частей. Например: *Common variation in the autism risk gene CNTNAP2, brain structural connectivity and multisensory speech integration* (Распространенные варианты гена риска аутизма CNTNAP2, взаимосвязь мозговых структур и мультисенсорная интеграция речи).

Наименее частотной в исследуемом материале является группа заглавий, представленных составными конструкциями, включающими в себя две части, первая из которых обычно является двусоставным предложением (вопросительным по цели), вторая чаще всего представляет собой номинативную конструкции. Доля таких предложений составляет 4 % (3 заглавия). Например: *How robust are prediction effects in language comprehension? Failure to replicate article-elicited N400 effects* (Насколько обоснованы эффекты прогнозирования в понимании речи? Невозможность воспроизвести вызванные статьей N400 эффекты). Несмотря на малочисленность, заглавия данного типа отличаются разнообразием второй части в составной конструкции. Так, одно заглавие включает в себя, кроме двусоставного, сложносочиненное предложение (а не односоставную номинативную конструкции): *Who Are Heritage Writers? Language Experiences and Writing Proficiency* (Кого можно отнести к писателям культурного наследия? Знания языка и писательские навыки).

Кроме того, при анализе был выявлен один необычный вариант заглавия, в состав которого входит сложноподчиненное предложение с союзом «when», являющееся в то же время вопросительным предложением по цели. *Do People Hear a Sarcastic Tone of Voice When Silently Reading Sarcastic Text?* (Слышат ли читатели саркастический тон голоса, когда читают в тишине саркастический текст?).

Таким образом, анализ синтаксических особенностей англоязычных заглавий гуманитарных научных статей выявил значительное разнообразие типов предложений, которые в них используются. В заглавиях данной группы преобладают сложные бессоюзные предложения с двоеточием, которые своей специфичной структурой способны дополнительно привлечь внимание

читателей. Было установлено, что для группы номинативных предложений не характерно присутствие уточняющих конструкций с предлогом (выявлено одно предложение такого типа). Характерной особенностью исследованной группы заглавий является присутствие некоторого количества двусоставных предложений, а также составных конструкций с вопросительным предложением, что представляет собой определенное нарушение установленных норм научного стиля, предусматривающих именной характер научной речи и особое стремление к однозначности изложения.

Анализ **семантических особенностей** заглавий англоязычных гуманитарных научных статей показал, что заглавия описательного типа в исследуемом материале составляют 25 % (20 заглавий). Например: *Atypical perceptual processing of faces in developmental dyslexia* (*Атипичное перцептивное распознавание лиц при развивающейся дислексии*); *Neural correlates of the lexicality effect in children* (*Нейронные корреляты лексических эффектов у детей*). Отметим, что количество заглавий описательного типа исследуемой группы выше, чем количество аналогичных заглавий русскоязычных гуманитарных статей (25 % англоязычных, 16 % русскоязычных). Одно заглавие данной группы включает в себя метафору: *Monster wildfires and metaphor in risk communication* (*Чудовищные пожары и метафора в коммуникациях в условиях риска*). Кроме того, одно заглавие содержит номинативную конструкцию, оформленную как заглавие публицистического текста: *“Decoding versus comprehension”: Brain responses underlying reading comprehension in children with autism* (*“Декодирование против понимания”: мозговые ответы, лежащие в основе понимания чтения у детей с аутизмом*).

Преобладающими в англоязычной гуманитарной группе являются заглавия предикативного типа (75 %, 60 заглавий). Например: *The influence of foreign scripts on the acquisition of a second language phonological contrast* (*Влияние иностранных скриптов на освоение фонологических различий при изучении второго языка*); *A move/step model for methods sections: Demonstrating Rigour and Credibility* (*Подвижная/ступенчатая модель для секций методов:*



проявление точности и достоверности). Сравнение с количеством предикативных заглавий в аналогичной русскоязычной группе показывает, что в них также преобладают заглавия данного типа (84 % предикативных заглавий).

Основную часть предикативной группы составляют заглавия, в которых проблема указывается эксплицитно, при помощи лексических средств, что аналогично преобладанию заглавий данного типа в русскоязычной группе. Их доля в англоязычных заглавиях составляет 65 % (54 заглавия), а в русскоязычных – 73 % (49 заглавий). Вместе с тем, было выявлено определенное различие значений лексем, используемых для указания на проблему. В то время как в русскоязычных заглавиях преимущественно используются общенаучные лексемы с абстрактным значением, для англоязычных заглавий данной группы характерно использование также лексем, более конкретно обозначающих рассматриваемую проблему. А именно, в англоязычных заглавиях встречаются следующие лексемы: *activation* (активация), *choice* (выбор), *classification* (классификация), *configuring* (взаимодействие), *contextualizing* (контекстуализация), *differences* (различия), *effectiveness* (эффективность), *expectations* (ожидания), *factors* (факторы), *imitation* (имитация), *linking* (связь), *mapping* (картирование), *model* (модель), *perception* (восприятие), *principle* (принцип), *production* (продуцирование), *relationship* (взаимосвязь), *similarity* (сходство), *versus* (в противоположность). Примеры заглавий, содержащих данные лексемы: *Lesion-symptom mapping in the study of spoken language understanding* (Картирование симптомов поражения при изучении понимания разговорного языка); *L1 English / L2 Spanish: Orthography-phonology activation without contrasts* (L1английский/ L2испанский: орфографически-фонологическая активация без сопоставлений). Такие слова, как «аспект», «вопрос», «особенности», характерные для заглавий российских гуманитарных научных статей, в анализируемом англоязычном языковом материале не обнаружены.

Помимо этого, для данной англоязычной группы характерными являются заглавия с указанием использованного метода (4 заглавия), что не встречается в аналогичной русскоязычной группе. Например: *Assessing the Validity of ACTFL Can-Do Statements for Spoken Proficiency: A Rasch Analysis* (Оценка применимости ACTFL Can-Do утверждений для речевых навыков: Rasch анализ).

В англоязычных заглавиях предикативного типа (с лексическим выражением проблемы) было отмечено использование уточняющих конструкций с предлогами «for», «in», «across», которые служат для определения области изучения проблемы. Доля заглавий данного типа составляет 11 % (7 заглавий). Например: *Unconventional Expressions: Productive syntax in the L2 acquisition of formulaic language* Нетрадиционные выражения: продуктивный синтаксис в L2 освоении формального языка. Данная группа аналогичная группе русскоязычных заглавий, включающих конструкции, уточняющие область исследования (с конструкцией «в + чем?»; 15 %). Самыми малочисленными в исследуемой группе оказались заглавия с указанием аспектов исследуемой проблемы. Было выявлено 4 заглавия (6 %): в двух заглавиях указываются два аспекта проблемы, в двух других – три аспекта. Например: *The Seal of Biliteracy: Variations in Policy and Outcomes* (Печать билингвизма: варианты стратегии и результаты).

Дальнейший анализ англоязычных предикативных заглавий выявил группу заглавий, содержащих формулировку цели. Доля заглавий данного типа составляет 12 % (7 заглавий), что меньше количества аналогичных заглавий в русскоязычной группе (они составляют 19 %). Пример англоязычных заглавий данного типа: *A Comparative Discourse Analysis of Spanish Past Narrations From the ACTFL OPI and OPIc* (Сравнительный анализ дискурса испанских повествований прошлых лет от ACTFL OPI и OPIc); *Open-access writing: An investigation into the online drafting and revision of a research article in pure mathematics* (Письмо открытого доступа: исследование онлайн проекта и пересмотр исследовательской статьи в абстрактной математике). Для

формулировки цели используются следующие лексемы: *analysing* и *analysis* (анализ), *distinguishing* (выявление отличий), *research*, *exploring* и *study* (исследование), *testing* (тестирование). Чаще всего как в англоязычных, так и русскоязычных заглавиях для указания на цель исследования в заглавиях используется лексема «исследование» (в 4 русскоязычных и в 3 англоязычных).

Кроме того, анализ предикативных англоязычных гуманитарных заглавий выявил группу заглавий, в которых проблема задается в виде вопроса (10 %, 6 заглавий). Например: *How Well Do U.S. High School Students Achieve in Spanish When Compared to Native Spanish Speakers?* (Насколько хорошо успевают ученики высшей школы США по испанскому при сравнении с носителями испанского языка?). Количество англоязычных заглавий данного типа аналогично количеству русскоязычных вопросных заглавий (10 % англоязычных, 12 % русскоязычных). David I. Mendez отмечает, что использование вопросных заглавий имеет целью заинтересовать читателя и побудить его прочитать статью, для того чтобы найти ответ на поставленный в заглавии вопрос; при этом исследователь отмечает низкую частотность подобных заглавий в научных статьях [52, p. 2345].

Характерной особенностью предикативной группы англоязычных заглавий гуманитарных статей является присутствие заглавий, в которых проблема формулируется в виде авторского тезиса, утверждения. Доля заглавий данного типа составляет 13 % (8 заглавий). Например: *Prominence perception is dependent on phonology, semantics, and awareness of discourse* (Наглядность восприятия зависит от фонологии, семантики и осознания дискурса); *Temporal acoustic measures distinguish primary progressive apraxia of speech from primary progressive aphasia* (Временные акустические измерения дифференцируют первичную прогрессирующую апраксию речи и первичную прогрессирующую афазию). Заглавия в виде утверждения не были выявлены в аналогичной русскоязычной группе.

Кроме того, группа англоязычных гуманитарных (описательных и предикативных) заглавий характеризовалась присутствием в ряде из них

метафор. Доля данных заглавий составляет 5 % (4 заглавия). Например: *Words speak louder than pictures for action concepts: an eyetracking investigation of the picture superiority effect in semantic categorization* (*Слова говорят громче, чем образы концептов действия: окулографические исследования эффекта превосходства образа в семантической категоризации*).

В качестве еще одного различия в семантике русскоязычных и англоязычных заглавий гуманитарных научных статей необходимо отметить отсутствие в англоязычных примерах указания на материал исследования, в то время как в российских гуманитарных научных статьях это достаточно характерная часть заглавия.

Таким образом, семантический анализ англоязычных гуманитарных заглавий выявил разнообразие используемых моделей. Было установлено, что преобладающими в исследуемом материале являются заглавия предикативного типа, отличающиеся различными способами обозначения исследуемой проблемы. Наиболее частотными являются заглавия с эксплицитным указанием на проблему при помощи лексических средств, в качестве которых используются общенаучные и специальные лексические единицы. Отмечено, что набор используемых для формулировки проблемы лексических средств значительно шире по сравнению с соответствующими русскоязычными заглавиями. Семантический анализ также показал, что для исследованной предикативной группы характерным является присутствие заглавий, в которых проблема задается утверждением и вопросом. Наконец, заслуживающим внимание является факт наличия в заглавиях данной группы элементов публицистического стиля, а также конструкций с метафорой.

### **3.3 Особенности заглавий зарубежных технических научных статей**

Анализ структурных особенностей заглавий англоязычных технических научных статей выявил преобладание номинативных предложений. Их доля составляет 62 % (50 заглавий). Например: *Spatio-temporal evolution of diesel sprays at the early start of injection*

(Пространственно-временная динамика дизельных спреев при раннем начале инъекции); *Relationship Between the Orthorhombic and Hexagonal Phases in Dy<sub>2</sub>TiO<sub>5</sub>* (Связь между орторомбической и гексагональной фазами в Dy<sub>2</sub>TiO<sub>5</sub>). Важно отметить, что преобладающий тип предложения в группе технических заглавий отличается от основного типа предложения в группе гуманитарных заглавий, которым является сложное бессоюзное предложение с двоеточием.

Отличительной особенностью номинативных предложений в составе заглавий данной группы является наличие значительного количества предложений с осложняющими конструкциями (62 %, 31 заглавие). В качестве таких конструкций чаще всего используются однородные члены предложения и уточняющие конструкции с предлогом. Например, предложение с однородными членами: *Understanding the Physical Safety, Security, and Privacy Concerns of People with Visual Impairments* (Понимание вопросов физической безопасности, безопасности и конфиденциальности людей с нарушениями зрения). Около половины номинативных предложений данной группы (45 %, 14 заглавий) содержат уточняющие конструкции с предлогами «at», «for», «in», «during». Например: *Transparent fault tolerance for scalable functional computation* (Транспарантная устойчивость к отказам при масштабируемых функциональных вычислениях); *Origin of the Static Fatigue Limit in Oxide Glasses* (Природа ограничения статической усталости для оксидных стекол). Характерно, что в заглавиях преобладают конструкции с предлогом «in» (5 заглавий) и с предлогом «for» (3 заглавия). Наличие конструкций с предлогами отличает группу номинативных заглавий технических статей от аналогичной группы гуманитарных статей, которые содержат только одно заглавие с уточняющей группой с предлогом «for». Antony Laurence отмечает, что конструкции с предлогом «for» не характерны для заглавий текстов, имеющих общее, неконкретное содержание, а используются для описания технологических процессов и методик [53, p. 188]. Вместе с тем, в группе номинативных предложений встречаются и очень простые по синтаксической структуре предложения. Например: *A Layered Model for AI Governance*

(Многоуровневая модель управления AI); Compiling a 50-year journey (Компиляция 50-летнего путешествия).

В результате структурного анализа выявлена вторая по частотности группа технических заглавий, которая представлена сложным бессоюзным предложением с двоеточием. Их доля составляет 28 % (22 заглавия). Например: *Ducted fuel injection: A new approach for lowering soot emissions from direct-injection engines* (Канализируемая подача топлива: новый подход к снижению выбросов сажи из двигателей с прямой подачей топлива). Предложения данной группы характеризуются разнообразием синтаксического состава: большинство включают в себя 2 номинативные части, но также присутствуют предложения, состоящие из 3 номинативных частей (в 3 заглавиях) и 4 номинативных частей (в 2 заглавиях). Например: *Electrifying Australian transport: Hybrid life cycle analysis of a transition to electric light-duty vehicles and renewable electricity* (Электрификация австралийского транспорта: анализ гибридного жизненного цикла перехода на электрические маломощные транспортные средства и возобновляемая электроэнергия) (состоит из 3 номинативных частей). Из 4 номинативных частей состоит следующее предложение: *The Observer-Generated Information Process: Composite Stages, Cooperative “Logical” Structure, and Self-Organization* (Информационные процессы, созданные наблюдателем: составные этапы, объединенная «логическая» структура и самоорганизация). Кроме того, было выявлено одно предложение с особой структурой, представляющей собой соединение трех односоставных предложений, два из которых являются вопросительными по цели: *TLS Inspection: How Often and Who Cares?* (Проверка TLS: как часто и кому это нужно?). Вместе с тем, заслуживает внимание тот факт, что данная группа бессоюзных предложений с двоеточием включает в себя предложения с простыми нераспространенными номинативными частями, в большинстве своем представленными одним словом (5 заглавий). Например: *Romeo: A system for more flexible binding-safe programming* (Ромео: система для более гибкого программирования с безопасной связью); *PACMAN: Personal Agent for Access*

*Control in Social Media (PACMAN: персональный агент для контроля доступа в социальных сетях)*. Выявленная неоднородность состава группы бессоюзных предложений с двоеточием технических заглавий является характерным отличием данной группы от аналогичной группы гуманитарных заглавий, которая обладает большим единообразием состава (не содержит трехсоставных и четырехсоставных предложений).

Третьей по частотности в анализируемом материале оказалась группа заглавий, состоящая из сложносочиненных предложений с союзом «и» (8 %, 6 заглавий). Данные предложения состоят в основном из двух номинативных частей, хотя в состав некоторых входят три номинативные части. Например: *Advancing CO<sub>2</sub> enhanced oil recovery and storage in unconventional oil play* (Обогащенная CO<sub>2</sub> усовершенствованная нефтедобыча и хранение при нетрадиционной нефтедобыче) (две части); *Greenhouse gas emissions and fuel efficiency of in-use high horsepower diesel, dual fuel, and natural gas engines for unconventional well development* (Выбросы парниковых газов и эффективность использования топлива используемых дизельных двигателей высокой мощности, двойного топлива и двигатели, работающие на природном газе для нетрадиционного освоения скважин) (три части). В то же время некоторые номинативные части предложений являются нераспространенными. Например: *Design and Operational Analysis of a Green Data Center* (Дизайн и операционный анализ центра данных Green).

Кроме того, было выявлено одно заглавие, представленное составной конструкцией, включающей в себя два номинативных предложения, и одно заглавие, являющееся сложноподчиненным предложением с союзом when, вопросительное по цели. Первое предложение из ранее перечисленных: *YAG /  $\alpha$ -Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub> composites via reactive sintering Y<sub>2</sub>O<sub>3</sub> / Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub> NP mixtures. A superior alternative to bottom up processing using atomically mixed YAlOx NPs* (Обработка композитов YAG /  $\alpha$ -Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub> при помощи реактивного спекания смесей Y<sub>2</sub>O<sub>3</sub> / Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub> NP. Превосходная альтернатива обработке снизу вверх с использованием атомарно смешанных YAlOx NPs). Второе предложение: *Is Bigger Better When It*

Comes to Android Graphical Pattern Unlock? (Лучше ли большее когда дело доходит до сброса блокировки андроидной графической модели?). Незначительное количество предложений данных двух типов аналогично их малому количеству в группе гуманитарных заглавий.

Таким образом, анализ синтаксических особенностей англоязычных заглавий технических научных статей показал разнообразие типов предложений, которыми они представлены. Преобладающим вариантом для данной группы заглавий оказалось односоставное номинативное предложение. Характерной особенностью предложений данного типа является тот факт, что большая их половина содержит усложняющие конструкции, среди которых преобладают однородные члены и уточняющие конструкции с предлогами «at», «for», «in», «during». Вместе с тем, среди заглавий данной группы выявлены и синтаксически простые варианты предложений. Помимо этого, заглавия технической группы характеризуются отсутствием двусоставных предложений, что соответствует стилистическим нормам текстов научного стиля.

Анализ **семантических особенностей** заглавий технических англоязычных статей показал, что заглавия описательного типа в исследуемом материале составляют 19 % (15 заглавий). Например: *Call-by-name extensionality and confluence* (Названная экстенциональность и соединение); *Microstress in Reaction-Bonded SiC from Crystallization Expansion of Silicon* (Микронапряжение реакционно-связанного SiC в результате расширения при кристаллизации кремния). Количество заглавий описательного типа англоязычных технических статей оказалось аналогичным количеству русскоязычных технических заглавий данного типа, которое составляет 20 %.

В англоязычной технической группе заглавий, как и в русскоязычной группе, преобладают заглавия предикативного типа (81 %, 65 англоязычных заглавий; 80 %, 64 русскоязычных заглавия). Например: *Ducted fuel injection: A new approach for lowering soot emissions from direct-injection engines* (Канализируемая подача топлива: новый подход к снижению выбросов сажи из двигателей с прямой подачей топлива); *The calculus of dependent lambda*



*eliminations* (Вычисление зависимых лямбда-исключений). Кроме того, следует отметить тот факт, что так же, как в русскоязычной группе, в предикативных англоязычных заглавиях основная часть представлена заглавиями, в которых указание на проблему выражается эксплицитно при помощи лексических средств, хотя доля заглавий данного типа по отношению ко всем предикативным заглавиям существенно выше в англоязычной группе (83 % (54 англоязычных заглавия) и 66 % (42 русскоязычных заглавия)). Характерным различием англоязычных и русскоязычных заглавий данной группы является различие в значениях выбираемых лексем. Так, в русскоязычных используются общенаучные лексемы абстрактного значения, в то время как в англоязычных заглавиях преобладают лексемы с конкретным технологическим значением. А именно, в технических англоязычных заглавиях применяются следующие специальные лексические единицы (термины), обозначающие какой-либо исследовательский или технический процесс (*addition* (добавление), *alleviating the effects* (заглушение эффектов), *calculus* (вычисление), *constructing* (построение), *designing* (разработка), *dispatch* (распределение), *fabrication* (построение), *harvesting* (получение), *modeling* (моделирование), *planning* (планирование), *stabilizing* (стабилизация), *synthesis* (синтез), *unifying* (унификация)) или 2) качество, свойство рассматриваемого объекта (*correctness* (корректность), *efficiency* (эффективность), *evolution* (динамика), *fault tolerance* (отказоустойчивость), *modulation* (модуляция)). Например: *Game-theoretic modeling of curtailment rules and network investments with distributed generation* (Теоретико-игровое моделирование правил сокращения и сетевых инвестиций с распределительным производством); *Spatial and Temporal Modulation of Thermal Emission* (Пространственная и временная модуляция тепловой эмиссии).

Реже (в том числе по сравнению с русскоязычными техническими заглавиями) используются более абстрактные лексические единицы: *approach* (подход), *harnessing* (использование), *influence* (влияние), *inspection* (проверка), *model* (модель), *relationship* (связь), *system* (система). Например: *Relationship*

*Between the Orthorhombic and Hexagonal Phases in Dy<sub>2</sub>TiO<sub>5</sub>* (Связь между орторомбической и гексагональной фазами в Dy<sub>2</sub>TiO<sub>5</sub>). Отсутствуют такие лексемы, как «вопросы», «задача», «аспекты», представленные в русскоязычных технических заглавиях.

В исследуемой группе (с лексическим выражением предикативности) были выявлены заглавия с указанием на область изучения проблемы при помощи уточняющих конструкций с предлогами «for», «in», «during». Например: *Testing to Obtain Flaw Distributions in High Strength Glasses and Glass-Ceramics* (Тестирование Герца для получения распределений дефектов в высокопрочных стеклах и стеклокерамике). Частотность англоязычных заглавий, содержащих данные конструкции, оказалась аналогичной частотности русскоязычных заглавий с уточняющими конструкциями с предлогом «для» (11 % англоязычных, 12 % русскоязычных).

Наименьшая частота среди предикативных заглавий данного типа отмечена для заглавий с указанием на аспекты изучения проблемы (чаще указывается два аспекта, в одном заглавии – три). Доля таких заглавий составляет 9 % (5 заглавий). Например: *The Observer-Generated Information Process: Composite Stages, Cooperative “Logical” Structure, and Self-Organization* (Информационные процессы, созданные наблюдателем: составные этапы, объединенная «логическая» структура и самоорганизация).

В предикативной англоязычной группе также были выявлены заглавия с формулировкой цели исследования. Их доля (11 %, 7 заглавий) оказалась значительно меньше, чем доля русскоязычных заглавий аналогичного типа (34 %, 22 заглавия). Для формулировки цели в англоязычных заглавиях используются следующие лексемы: *analysis* (анализ), *comparison* (сравнение), *investigation* (исследование), *probing* и *study* (изучение). Чаще всего (3 заглавия) так же, как и в русскоязычных заглавиях, используется лексема «исследование». Например: *A user-controlled thermal chair for an open plan workplace: CFD and field studies of thermal comfort performance* (Контролируемый пользователем

термальный стул для открытого рабочего места: CFD и исследования на рабочем месте характеристик теплового комфорта).

Наименее частотными среди заглавий предикативного типа оказались заглавия, в которых проблема задается утверждением (4 %, 3 заглавия), и заглавия, в которых проблема ставится вопросом (2 %, 1 заглавие: *Is Bigger Better When It Comes to Android Graphical Pattern Unlock?* (Лучше ли большее, когда дело доходит до сброса блокировки андроидной графической модели?)). Пример заглавия, представляющего собой утверждение: *The International Database of Efficient Appliances (IDEA): A new tool to support appliance energy-efficiency deployment* (Международная база данных эффективного оборудования (IDEA): новый инструмент для подготовки ввода в эксплуатацию энергетически эффективного оборудования). Заглавия данных двух типов не встречаются среди предикативных заглавий русскоязычной технической группы.

Таким образом, семантический анализ англоязычных заглавий технических статей показал их единообразие с точки зрения семантики. Так, в результате проведенного анализа было установлено, что преобладающими в исследуемом материале являются заглавия предикативного типа с эксплицитным указанием на проблему при помощи лексем технологического значения. Менее частотными оказались заглавия с формулировкой цели исследования. В исследованном материале также выявлены единичные случаи заглавий, в которых проблема задается в форме утверждения и вопроса.

### **Выводы по третьей главе**

Таким образом, характерной особенностью синтаксиса англоязычных заглавий как гуманитарных, так и технических научных статей является значительное разнообразие представленных в них типов предложений: отмечено присутствие как простых односоставных предложений, так и сложных составных конструкций.

Англоязычные гуманитарные и технические научные заглавия различаются между собой преобладающим типом предложения: для гуманитарных заглавий основным является сложное бессоюзное предложение с двоеточием, для технических заглавий – номинативное предложение. Помимо этого, для предложений, которыми представлены заглавия англоязычной гуманитарной группы, менее характерны уточняющие конструкции с предлогами и однородные члены, чаще использующиеся в предложениях группы технических заглавий.

Семантический анализ заглавий англоязычных гуманитарных и технических статей показал, что в обеих группах преобладают заглавия предикативного типа, характерной особенностью которых является преимущественное использование для постановки проблемы лексем, имеющих конкретное практическое значение (в том числе терминов), а также незначительное применение общенаучных лексем.

Основным отличием англоязычных гуманитарных и технических заглавий является значительное разнообразие используемых семантических моделей в гуманитарных заглавиях и единообразие с точки зрения семантики технических заглавий. В группе гуманитарных заглавий, помимо преобладающих заглавий с постановкой проблемы при помощи лексем с конкретным значением, выявлены заглавия, в которых проблема задается в форме вопроса и утверждения, в то время как в англоязычной технической группе выявлены лишь единичные случаи заглавий данного типа.

## **Заключение**

Настоящее исследование направлено на выявление структурно-семантических особенностей заглавий современных русскоязычных и англоязычных научных статей. Для достижения поставленной цели рассмотрены различные подходы к изучению заглавий, из которых выбраны два способа выявления специфики заглавий: характеристика синтаксической структуры предложений, которые используются для оформления заглавия, и анализ лексических способов представления проблемы исследования в заглавии. С целью обнаружения особенностей заглавия как элемента научного текста в работе рассмотрены основные характеристики научного стиля и двух его разновидностей – научно-гуманитарного и научно-технического подстилей; охарактеризована специфика русскоязычной и англоязычной научной речи.

Сопоставление заглавий гуманитарных и технических текстов показало, что заглавия технических текстов отличаются конкретно-прикладным характером представления содержания текста, в то время как заглавия гуманитарных статей имеют тенденцию к более абстрактному отражению информации, содержащейся в тексте.

В целом в результате последовательного сопоставительного анализа структуры и семантики заглавий русскоязычных и англоязычных гуманитарных и технических научных статей сделаны выводы об общих современных тенденциях в формулировке заглавий на обоих языках, а также о различиях в русскоязычных и англоязычных заглавиях.

Основным типом предложений, используемым в заглавиях научных статей, является простое распространенное повествовательное односоставное назывное (номинативное) предложение, что отражает такую черту научной речи, как точность, четкость формулировок, и позволяет заглавию выполнять свою основную функцию – номинативную. Вторым по частотности типом предложений, используемым в заглавиях на обоих языках, является бессоюзное сложное предложение с двоеточием, позволяющее авторам более подробно охарактеризовать в заглавии содержание текста статьи.

В качестве отличий в синтаксической структуре предложений в русскоязычных и англоязычных заглавиях обнаружено частое использование в русскоязычных заглавиях уточняющих конструкций в скобках и присутствие в англоязычном языковом материале полных двусоставных повествовательных и вопросительных предложений.

В результате семантического анализа заглавий на русском и английском языках выявлено, что основным семантическим типом заглавий являются предикативные заглавия, в которых автор не только называет объект исследования (как в описательных заглавиях), но и с помощью различных лексических и грамматических средств указывает на авторское отношение к проблеме. Предикативные заглавия, по сравнению с описательными, в большей степени реализуют свою информативную функцию, позволяя читателю уже на уровне заглавия понять общую позицию исследователя. Среди предикативных заглавий в рассматриваемом языковом материале на обоих языках преобладают заглавия, содержащие формулировку проблемы исследования или его цели. В русскоязычном материале выявлены заглавия, содержащие указание на аспект исследования, материал исследования или подход к объекту. В англоязычном материале такие заглавия почти полностью отсутствуют. Главной отличительной чертой англоязычных заглавий с точки зрения их семантики является точное указание на конкретную проблематику исследования, для чего используются преимущественно не общенаучные лексические единицы, как в русском языке, а узкоспециальные термины. В качестве второй семантической особенности англоязычных заглавий отмечено наличие в исследуемом материале заглавий, содержащих утверждение или языковые средства выразительности (риторический вопрос, метафора).

В целом отмечено большее разнообразие структурных и семантических моделей, используемых авторами англоязычных научных статей, что подтверждает наблюдения исследователей о специфике научного стиля английского языка в сравнении с научным стилем русского языка,

закрывающейся в большей метафоричности, эмоциональности, персонализированности речи.

Выявленные в исследовании структурно-семантические особенности заглавий англоязычных научных статей позволяют составить рекомендации русскоязычным авторам по оформлению названий статей, предназначенных для публикации в зарубежных журналах. При выборе синтаксического типа будущего заглавия следует принять во внимание факт наибольшей частотности простого номинативного предложения, поэтому выбор в качестве заглавия предложения данного типа будет отвечать существующим стилевым нормам для заглавий англоязычных научных статей. Помимо этого, при необходимости кроме указания основной темы дать некоторые дополнительные сведения приемлемым является использование сложного бессоюзного предложения с двоеточием, а при желании автора привлечь особое внимание к статье возможен выбор заглавия в форме двусоставного повествовательного или вопросительного предложения. При определении семантического содержания заглавия предпочтительным является выбор заглавия предикативного типа, формулирующего проблему исследования или его цели. При подборе лексем для предикативного заглавия данного типа важно использовать лексемы конкретного значения, например узкоспециальные термины. При стремлении автора создать заглавие экспрессивного типа возможно использование специальных стилистических средств, например, метафор и риторических вопросов.

К перспективам данного исследования относится изучение структурно-семантических особенностей заглавий текстов, принадлежащих к различным типам внутри гуманитарной группы и внутри технической группы, с тем чтобы выявить характерные модели, по которым строятся заглавия текстов конкретных областей науки (например, заглавия медицинских, экономических, электротехнических, математических и т. п. научных статей). Подобное исследование может иметь как теоретическую, так и практическую значимость.

### **Список публикаций**

1. Цуканова Ж.В. Структурные особенности заголовков гуманитарных и технических научных статей (на материале русского языка) // Гуманитарные научные исследования. – 2018. – № 5 [Электронный ресурс]. – URL: <http://human.snauka.ru/2018/05/24988>.
2. Цуканова Ж.В. Структурные и семантические особенности заголовков современных научных статей (на материале русского и английского языков) // Современные научные исследования и инновации. – 2018. – № 5 [Электронный ресурс]. – URL: <http://web.snauka.ru/issues/2018/05/86570>.



### **Список используемых источников**

1. Скрипак И.А. Языковое выражение экспрессивности как способа речевого воздействия в современном научном дискурсе: на материале статей лингвистического профиля на русском и английском: дис... канд. филол. наук. – Ставрополь, 2008. – 199 с.
2. Гричин С.В. Авторизация в научном стиле современного русского языка: дис. ... канд. филол. наук. – Томск, 2003. – 177 с.
3. Архипова Е.И. Жанровые особенности научно-технической статьи на русском и английском языках // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сб. мат-лов XIV Междунар. науч.-практ. конф. студентов и молодых ученых. – Томск: Изд-во ТПУ, 2014. – Ч. 2. – С. 196–201.
4. Чан Тху Нгуан. Жанр научно-технической монографии на русском и английском языках (на материале текстов по геологии) // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сб. мат-лов XV Междунар. науч.-практ. конф. студентов и молодых ученых. – Томск: Изд-во ТПУ, 2015. – Ч. 2. – С. 144–146.
5. Левина В.Н., Лю Яньпин. Взаимодействие заглавия и текста в функционально-семантическом аспекте (на примере стихотворения в прозе «Снег» С.Н. Сергеева-Ценского) // Научный диалог. – 2017. – № 8. – С. 73–88.
6. Арнольд И.В. Значение сильной позиции для интерпретации художественного текста // Иностранные языки в школе. – 1978. – № 4. – С. 23–31.
7. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 4-е, стереотипное. – М.: КомКнига, 2006. – 144 с.
8. Попов А.С. Синтаксическая структура современного газетного заголовка и ее развитие // Развитие синтаксиса современного русского языка. – М.: Наука, 1966. – С. 95–166.

9. Ли Лицунь. Структура, семантика и прагматика заглавий художественных произведений: дис. ... канд. филол. наук. – М., 2004. – 185 с.
10. Богословская З.М., Калинина С.С., Новикова В.С. Структурно-семантические особенности заглавий научно-технических статей в современном научно-популярном журнале // Международное образование и межкультурная коммуникация: проблемы, поиски, решения: сб. тр. IV междунар. науч. конф. Томский политехнический университет. – Томск: Изд-во «Дельтаплан», 2016. – С. 120–124.
11. Пугачев И.А., Яркина Л.П. Структурные особенности заголовочных конструкций учебно-научных текстов // Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». – 2015. – № 4. – С. 98–105.
12. Hudson J. An analysis of the titles of papers submitted to the UK REF in 2014: authors, disciplines, and stylistic details // Scientometrics. – 2016. – № 109(2). – P. 871–889.
13. Суворова С.А. «Осколочные заглавия» в системе заглавий научных работ // Вестник Днепропетровского университета. – 2010. – № 11. – Т. 18 – Вып. 16. – С. 326–331.
14. Котюрова М.П. Неудачный заголовок – причина невостребованности научной публикации // Филология в XXI веке: Методы, проблемы, идеи: мат-лы III Всерос. (с международным участием) науч. конф. – Пермь: Перм. гос. нац. исслед. ун-т, 2015. – С. 22–27.
15. Петрат Т.Р. Заглавие или заголовок // Культура русской речи: энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева. – М.: Флинта; Наука, 2003. – С. 188–189.
16. Москавец М.Н. Классификация газетных заголовков по степени автономности семантики (на материале французской прессы) // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. – 2015. – № 3. – С. 77–83.

- 17.Трубникова Ю.В. Текст и его заголовок: проблема структурного и семантического взаимодействия // Известия Алтайского государственного университета. – 2010. – № 2(2). – С. 121–126.
- 18.Богданова О.Ю. Заголовок как элемент текста // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. – 2007. – № 1. – С. 116–119.
- 19.Валеев Г.Х. Заглавие научного доклада // Вестник ВЭГУ. – 2010. – № 6. – С. 151–155.
- 20.Рожкова Ю.Е. Экспериментальные исследования соотношения заголовка и текста // Мат-лы VI Междунар. студенческой электронной научной конференции «Студенческий научный форум» (15 февраля – 31 марта 2014 года). URL: <https://www.scienceforum.ru/2014/767/3859> (дата обращения: 03.01.2018).
- 21.Лютая А.А. Современный газетный заголовок: структура, семантика, прагматика: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2008. – 20 с.
- 22.Cheng S.W., Kuo Ch.W., Kuo Ch.H. Research article titles in applied linguistics // Journal of Academic Language & Learning. – 2012. – Vol. 6. – № 1. – P. A1–A14.
- 23.Шевчук Д.А. Экономическая журналистика. Учебно-практическое пособие. – М.: Гросс-Медиа, 2008. – 568 с.
- 24.Лазарева Э.А. Заголовок в газете. – Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1989. – 96 с.
- 25.Табанакова В.Д. Предикативный потенциал заголовка научного текста // Стереотипность творчества в тексте: межвуз. сб. науч. тр. / под ред. проф. М.П. Котюровой; Перм. гос. нац. исслед. ун-т. – 2016. – Вып. 20. – С. 85–93.
- 26.Jamali H.R., Nikzad M. Article title type and its relation with the number of downloads and citations // Scientometrics. – 2011. – Vol. 88. – Iss. 2. – P. 653–661.

- 27.Кожина М.Н. Научный стиль // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожин. – М.: Флинта: Наука, 2006. – С. 242–248.
- 28.Голуб И.Б. Стилистика русского языка. Изд. 10-е. – М.: Айрис-пресс, 2008. – 289 с.
- 29.Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учебник для вузов. – М.: Высш. шк., 1990. – 109 с.
- 30.Иваницкая Е.В. Трансформация научного стиля в условиях меняющейся коммуникационной среды. Особенности современной научной статьи // Язык и текст. – 2016. – Том 3. – № 2. – С. 62–75.
- 31.Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. Изд. 11-е. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 340 с.
- 32.Буре Н.А., Быстрых М.В., Вишнякова С.А. и др. Основы научной речи: учеб. пособие для студ. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия». – 2003. – 272 с.
- 33.Pragamidi M.A. The sentence seen from the stylistic point of view // Interdisciplinary Journal of Research and Development. – 2017. – Vol. 4. – № 3. – P. 11–20.
- 34.Суязова Е.А. Общее и индивидуально-авторское в научных исторических текстах (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2007. – 22 с.
- 35.Когут С.В. Дискурсивные маркеры в научном тексте: этнокультурный и дискурсивный аспекты (на русском и немецком языковом материале): дис. ... канд. филол. наук. – Томск, 2016. – 171 с.
- 36.Калинина С.С. Особенности научно-технической разновидности научного стиля в русском языке // Вестник науки и образования. – 2017. – № 2. – С. 65–69.
- 37.Коняева Л.А. О некоторых трудностях научно-технического перевода // Перевод и сопоставительная лингвистика. – 2015. – № 11. – С. 50–54.

38. Дочкина Т.В. Перевод технических текстов: особенности научного стиля русского языка // Мат-лы IX науч.-практ. конф. ППС ВПИ «Путь к разработке и внедрению оригинальных идей в науке и образовании». – URL: [http://www.volpi.ru/files/publications/T\\_\\_V\\_\\_Dochkina\\_Perevod\\_tehnicheskikh\\_tekstov\\_\\_osobennosti\\_nauchnogo\\_stilya\\_anglijskogo\\_yazy.pdf](http://www.volpi.ru/files/publications/T__V__Dochkina_Perevod_tehnicheskikh_tekstov__osobennosti_nauchnogo_stilya_anglijskogo_yazy.pdf) (дата обращения: 09.03.2018).
39. Милянчук Н.С. Лингвопрагматическая категория некатегоричности высказывания в научном стиле современного русского языка: дис. ... канд. филол. наук. – Владивосток, 2005. – 214 с.
40. Болсуновская Л.М. Лексические средства выражения позиции автора в русском и английском научно-техническом письменном дискурсе (на материале текстов по геологии) // Научный журнал КубГАУ. – 2015. – № 114. – С. 488–509.
41. Козеренко Е.Б. Проблема эквивалентности языковых структур при переводе и семантическом выравнивании параллельных текстов // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: мат-лы междунар. науч. конф. «Диалог-2016». – URL: <http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2006/materials/html/> (дата обращения: 03.02.2018).
42. Пешкова Ю.В. Взаимосвязь синтаксической структуры и функций заголовков немецких новостных текстов // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2011. – № 1. – С. 147–150.
43. Архипова Е.И., Казакова О.А. Жанровая специфика научной статьи по лингвистике (на материале русского языка) // Вестник науки Сибири. Серия: Филология. Педагогика – 2013. – № 1(7). – С. 263–269.
44. Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. Пунктуация. – М.: Оникс 21 век. Мир и образование, 2002. – 350 с.
45. Козина Т.А., Смирнова В.Н. Осложнение формальной структуры рекламного заголовка // Известия ПГПУ им. В.Г. Белинского. – 2011. – № 23 – С. 175–178.

46. Агузарова К.К. Особенности перевода английского научно-технического текста // Труды молодых ученых: Ежеквартальный реферируемый научный журнал. – 2010. – № 2. – С. 171–175.
47. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. Изд. 2-е. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 376 с.
48. Попов А.С., Жукова Е.Ф. Вопросы совершенствования содержания подготовки переводчиков в области технического перевода // Вестник НГУ. – 2009. – № 53. – С. 49–51.
49. Поспелова Г.Б. Характеристика научного стиля в английском языке // Иностранные языки: теория и практика. – 2012. – № 2. – С. 8–14.
50. Филоненко Т.А. Аттрактивные заголовки в научной речи // Известия Самарского науч. центра Российской академии наук. – 2008. – Т. 10. – № 6-2. – С. 290–296.
51. Moattarian A., Alibabee A. Syntactic structures in research articles from three different disciplines: applied linguistics, civil engineering, and dentistry // The Journal of Teaching Language Skills. – 2015. – № 7 (1). – P. 27–50.
52. Mendez D.L, Alcaraz M.A., Meyer F.S. Titles in English-medium Astrophysics research articles // Scientometrics. – 2014. – Vol. 98. – Iss. 3. – P. 2331–2351.
53. Antony L. Characteristic features of research article titles in computer science// Transactions on professional communication. – 2001. – Vol. 44. – № 3. – P. 187–194.